

**Ministerio de Enseñanza
Superior y Media especializada
Universidad Estatal Uzbeca de Lenguas
Mundiales**

Facultad de filología española

Catedra superior de lengua española

OBRA CALIFICATIVO

**Tema: Peculiaridades lexico-
gramatical de las lenguas
romances**

**Ha sido cumplido por Shermatova G.
Jefe científico Abdullayev K.
Umbarova T.**

Tashkent-2009

I.Introducción.....	3
I.Capitulo primero	
1.Lenguas habladas en España.....	5
2.Los cimientos de la lingüística.....	18
3.Las lenguas retoromances.....	29
4.Las lenguas criollos.....	33
II.Capitulo segundo	
1.Las subclases semánticas del verbo, su manifestación formal.....	7
2.Los romanismos gramaticales y su procedencia.....	43
3.La herencia léxica del latín popular.....	48
III.Conclusión	53
IV.Bibliografía.....	68

I. Introducción

1.Actualidad de investigación

En tiempos prehistóricos la península estuvo ocupada al norte por los cantabros – pirenaicos, el resto por el mediterráneo, el pueblo vasco es la prolongación del primero y los íberos es la prolongación del pueblo mediterráneo. En el sur estaba los tartesios que vienen por Portugal, les invaden los fenicios y los tartesios que se desplazan a la zona levantina. Aunque exista una uniformidad lingüística el sistema no se usa con identidad absoluta en todos los puntos geográficos, hay variedades. A estas se denominan hablas. Son usos personales de un grupo pequeño adscrito a una geografía concreta y con variantes con respecto a la lengua común, fundamentalmente en el léxico. El dialecto es un elemento intermedio entre la lengua y el habla. El dialecto presenta mayor autonomía de rasgos lingüísticos y una mayor extensión geográfica y humana. No existe una lengua uniforme, se encuentra interiormente diferenciada. Las diferencias geográficas se llaman (diatópicas) diferencias en la modalidad expresiva (diafásicas), diferencias entre los estratos socioculturales (diastráticas). Para llegar a nuestro castellano hay que partir de los primeros pobladores de la Península Ibérica.

2.Fin y tareas de investigación.

A partir del núcleo original, el poblamiento debió irse extendiendo por las laderas de las colinas próximas y, un siglo después, por el valle que había entre ellas. Pueblos vecinos. Durante el siglo VI a.C., Roma medró bajo una influencia externa, que el orgullo nacional posterior trató de enmascarar. Los primeros habitantes fueron posiblemente un conglomerado de gentes de distinta procedencia que vivían al margen del desarrollo económico y cultural de sus prósperos vecinos, es decir, los etruscos al Norte y los campanios y los griegos al Sur. Los arqueólogos han descubierto los restos de un primitivo poblado del s. VIII a.C. en el Palatino y enterramientos a sus pies.

3.Importancia teórica y práctica.

Este trabajo enriquece parte teórica de investigación con nuevas opiniones y da orientación al estudio de esta rama de la lingüística. En la práctica este trabajo se puede utilizar en las clases de gramática teórica y práctica, historia de la lengua, literatura y etc.

4.Objeto de investigación.

Se enseñan como las lenguas extranjeras. Algunas de ellas se cuentan como la lengua oficial de organizaciones internacionales, de congresos, conferencias y etc. Las lenguas romances en el mundo actual. Las lenguas romances ocupan un lugar urgente entre los habitantes de nuestro mundo que componen actualmente 5 mil millones de hombres o más de un decenio de todos los habitantes del mundo. Las lenguas romances se usan como la lengua de radio, televisión, prensa y papeles oficiales.

5.Metodología de investigación.

La información se escribe mediante lengua. Además se estructura y recupera mediante la lengua, la lingüística se une a la documentación mediante el análisis documental. Análisis documental es el conjunto de operaciones que se realizan para identificar un documento por sus puntos de acceso. Ese método de trabajo, o cualquier otro, requiere el auxilio de los cuatro métodos fundamentales de todo estudio: analítico sintético, inductivo y deductivo, que serán aplicados en los estudios de modelos, de lecturas selectas, en trabajos de crítica, etc. Nosotros investigamos las obras de gramatistas como **Manuel Blecua J., Alonso A. y Henríquez Ureña P., Bello A., Cuervo R. J., Criado de Val M., Esbozo** de una nueva gramática de la lengua española., **Gili y Gaya S., Lenz R., Roca Pons J., M. Alonso, G. Stepanov, B.Vinogradov, N.Firsova, S.Kanonich.** etc.

II.Capitulo primero

1. Lenguas habladas en España

Bello A. (p.44) “El propósito de este trabajo es analizar de forma esquemática la historia de las relaciones y conflictos entre las distintas lenguas de España, a partir de varios puntos de vista: la política lingüística del Estado, el uso de las respectivas lenguas en los diferentes ámbitos de empleo (oficial, coloquial, literario, etc.) y la conciencia de los hablantes sobre su propio idioma en relación con el resto de lenguas habladas”. “Por este motivo, de acuerdo además con tendencias actuales en la investigación, es preciso atender a la vinculación entre lo dialectológico y lo sociolingüístico, puesto que la extensión o supresión de variantes dialectales o modalidades lingüísticas está ligada en ocasiones a fenómenos como el papel que desempeña en el uso social o familiar o la lealtad o "deslealtad" que sus propios hablantes sienten respecto de su habla”.

Cuervo R. J., (p.69) Pensamos, por otro lado, que no se pueden entender los actuales conflictos lingüísticos en España sin atender a la historia, pues como señala Ángel López, "el problema lingüístico peninsular, en sus relaciones con el problema nacional y con el problema estatal, responde directamente a causas históricas, y que es en relación con ellas como debe ser comprendido." “Por conflicto lingüístico pueden entenderse muchos de los problemas derivados de la existencia de lenguas en contacto, pero aquí nos quedamos con la definición que sobre el particular enuncia Fishmann: "El conflicto lingüístico aparece cuando dos lenguas compiten por el uso exclusivo de una misma función de poder; la enseñanza o el uso en la administración".

Respecto de los orígenes de la actual situación lingüística de España en general y de la expansión del castellano, de la "lucha de lenguas en España" podemos distinguir a grandes rasgos tres posturas:

1) La visión de Castilla y España fraguada en los escritos de los autores de la llamada Generación del 98 y más tarde, Ortega y Gasset, que ejercerá una notable influencia sobre Menéndez Pidal y los filólogos de la llamada escuela española de lingüística, como Lapesa. Según este punto de vista fue la pujanza del reino de

Castilla la que hizo España y el genio y el prestigio del castellano los que motivaron de forma natural y no impuesta la expansión de esta lengua.

2) En el discurso nacionalista, especialmente vasco o catalán, aunque con menor reflejo en la bibliografía filológica, siempre se ha sostenido que el proceso de expansión del castellano obedeció a una motivación imperialista y asimiladora fomentada desde el poder desde los mismos orígenes medievales de propagación de la modalidad lingüística de Castilla. Esta tesis la podemos ver más explícita o más velada en las bases de Manresa, en los documentos de la Fundación Sabino Arana, en el pensamiento de Pompeu Fabra, e incluso, aunque de manera no tan tajante, en la obra de Siguán que se menciona en la bibliografía.

3) Finalmente, la teoría de que en sus orígenes la expansión y reducción de las distintas modalidades lingüísticas de la península, aunque relacionada con el peso político de cada una de ellas, fue un fenómeno adoptado libremente por los hablantes, pero no como absorción de otros dialectos por el castellano, sino como un proceso de nivelación y mediación favorecedor de que una coine -una lengua estándar- y no exactamente el castellano primitivo se convirtiera en el habla común de la mayor parte de la península. Y que es en esa coine, aunque mayoritariamente de base castellana, donde hay que encontrar los orígenes del español. Esta visión fue defendida por Ángel López García en su ensayo "El rumor de los desarraigados: conflicto lingüístico en la península ibérica, premio Anagrama de ensayo de 1985".

1. La Edad Media: la formación de las lenguas romances en la península ibérica.

Criado de Val (p.62) “Antes de que se produjera la conquista romana de Hispania se hablaban en la península diversas lenguas, que convivieron con el latín hasta que se extinguieron por completo, con la única excepción del vasco. Pese a ello se ha supuesto que las lenguas precélticas, célticas, tartesias y el ibérico dejaron su huella e influencia en la peculiar evolución del latín en los diversos territorios del imperio romano”. Es la teoría del sustrato. Desde el año 218 a. de C. comienza la romanización de la península ibérica, con la implantación de la cultura y la lengua latina (latín clásico en la escritura y el llamado latín vulgar en el habla). La implantación del latín fue más rápida en las ciudades que en el medio rural, pero en

los comienzos de nuestra era la lengua de Roma ya era la lengua mayoritaria en Hispania. Esta unidad lingüística de la península -imperfecta por la pervivencia del vasco- venía avalada por la norma escrita, el prestigio y el uso jurídico -y posteriormente eclesiástico- de la lengua de Cicerón.

La historia de Roma ha capturado la imaginación de pensadores, literatos, políticos, historiadores y estudiantes. La formulación de unas ideas políticas y unas instituciones sociales que se consideran modélicas y que están en las raíces de la civilización occidental explican en cierto modo esa atracción; pero hay un motivo mucho más profundo y que ya fue causa de asombro en la Antigüedad: cómo, en un plazo relativamente breve, una insignificante aldea pudo hacerse con todo el mundo conocido y, una vez conquistado, mantenerlo durante más de cinco siglos.

Los orígenes Límites geográficos indudablemente, la geografía juega un importante papel en ambos asuntos. Roma nació en las alturas cercanas a la isla fluvial que parte en dos el cauce de un río caudaloso, el Tíber, y facilita su cruce; es por tanto, un punto de paso obligado. Las tierras de la zona son fértiles -como sucede en buena parte de Italia- y permiten sostener la densa población campesina de la que luego Roma extrajo su fuerza militar. Finalmente, Italia ocupa una posición central en el Mediterráneo, es decir, a mitad de camino entre las regiones ricas y prosperas del Oriente Helénico y las comarcas menos desarrolladas, pero ricas en recursos y en hombres, de Galia, Iberia y África. Tan ventajosa situación, sin embargo, apenas puede justificar el posterior desarrollo.

R.Lareza (p.60) Es costumbre distinguir los períodos siguientes en la historia de la lengua de la lengua española española:

1. Período preliterario. Formación del romance hispánico: siglo V — siglo X.
2. Período del castellano antiguo¹: siglo X — mediados del siglo XIII.
3. Período del castellano medieval o medio: segunda mitad del siglo XIII — fines del siglo XV.
4. Período del español ante-nuevo. Unificación de la lengua literaria y formación del idioma nacional: siglo XVI — primeros cinco lustros del siglo XVII.
5. Período del español nuevo: siglo XVII — siglo XIX.

6. Período del español moderno: siglo XX.

La división del idioma español en el período antiguo y medieval parece algo impropia, sobre todo desde el punto de vista de la pronunciación y ortografía. Los cambios radicales en la pronunciación se refieren al siglo XVI y al primer cuarto del siglo XVII, cuando unos sonidos desaparecen, otros cambian su articulación y aparecen algunos nuevos, desconocidos para el castellano antiguo y medieval.

La ortografía es aún más conservadora que la pronunciación y a pesar de los cambios habidos en la pronunciación, permaneció inalterada durante muchos siglos.

Población

Roma comenzó su historia como una aldea más entre las otras muchas de pastores y campesinos que se repartían las colinas y minúsculos valles de la zona. Si hemos de creer a ya entonces era muy especial, pues sus míticos fundadores tenían algo de divino; pero el propio escritor también confiesa que le parece lógico que los pueblos rodeen sus orígenes con leyendas y patrañas.

Los primeros habitantes fueron posiblemente un conglomerado de gentes de distinta procedencia que vivían al margen del desarrollo económico y cultural de sus prósperos vecinos, es decir, los etruscos al Norte y los campanios y los griegos al Sur. Los arqueólogos han descubierto los restos de un primitivo poblado del s. VIII a.C. en el Palatino y enterramientos a sus pies. A partir del núcleo original, el poblamiento debió irse extendiendo por las laderas de las colinas próximas y, un siglo después, por el valle que había entre ellas.

Pueblos vecinos.

Durante el siglo VI a.C., Roma medró bajo una influencia externa, que el orgullo nacional posterior trató de enmascarar. A los etruscos deben los romanos la primera urbanización de la ciudad (drenaje del Foro, templo de Júpiter Máximo y murallas), el gusto por los asentamientos de plano regular, el alfabeto y algunas tradiciones y ritos religiosos. Pero la mayor aportación fue sin duda la organización política y militar.

A partir de este momento, la constitución romana quedó fijada en sus elementos esenciales. Había tres órganos principales:

-En la base, coexistían las Asambleas del pueblo, al que se le reunía por centurias para elegir cónsules y decidía sobre cuestiones de guerra y paz; y por tribus, para elegir a los tribunos plebeyos.

-En estas asambleas se elegían anualmente colegios de magistrados a los que, desde fines del siglo IV a.C., los plebeyos habían conseguido acceder. Dependiendo del cargo que desempeñaran, se clasifican en:

- a) Los cónsules, máximas autoridades civiles y militares.
- b) Los censores, que establecían el censo de ciudadanos.
- c) Los praetores (pretore), que administraban justicia.
- d) Los quaestores (cuestores), que supervisaban las cuentas.
- e) Los aediles (ediles), encargados de los asuntos municipales.

-Y, finalmente, el Senado, constituido por miembros vitalicios elegidos entre los ex-magistrados y cuyo papel histórico se trata más adelante

Su gobierno

Ya se ha dicho que, en el 27 a.C., el retorno al Senado de algunas provincias fue parte del arreglo constitucional. A partir de ese momento, hubo dos clases de provincias: las senatoriales y las imperiales. La diferencia entre ambas estaba en la presencia o no de fuerzas militares permanentes: en las primeras, desguarnecidas, el Senado designaba a los gobernadores, que sólo conservaban de la época republicana los nombres de procónsules y propretores; en las otras, con fuertes contingentes militares en su suelo, el imperio correspondía al Príncipe que las gobernaba mediante lugartenientes (*legati Augusti propraetore provinciarum*). El organigrama era el mismo para las dos clases. El gobernador ya no tenía los poderes absolutos, la autonomía o el fuero de los promagistrados republicanos, sino que habían sido limitados en lo administrativo y en lo jurisdiccional. Cada territorio tenía siempre algún consejo o asamblea, en ocasiones de tipo religioso o festivo, que permitía al gobernador disponer de un órgano consultivo y representativo de la provincia. Finalmente, según los casos, había procuradores que

se encargaban por cuenta del emperador de la percepción de determinados impuestos o de la administración de recursos de especial importancia (minas, fundiciones, almacenaje de granos y aceite, etc.). Las ciudades, sobre todo si eran de ciudadanos romanos, disponían de una amplia autonomía. La especial relación del Emperador con sus súbditos autorizaba que éstas, las provincias o un particular pudieran apelar directamente al Emperador, cuyas decisiones, expresadas normalmente en forma de carta (epistulae) a los apelantes, eran ley.

Economía

La propia estructura económica del Imperio parece contradictoria: se calcula que un 90% de los quizá 50 millones de habitantes que pudo haber tenido eran agricultores, lo que plantea cómo pudo mantener un numerosísimo ejército y haber permitido que sus dirigentes construyeran ciudades, palacios y obras públicas que son famosas por el lujo y la grandiosidad con que se llevaron a cabo. La explicación hemos de buscarla, por un lado, en la sociedad esclavista que había en el imperio y, por otro, en la diferente economía y producción que tenía cada provincia. Sólo desde un punto de vista muy general y esquemático se puede distinguir lo que podía llamarse el núcleo central del Imperio, integrado por las comarcas ribereñas del Mediterráneo (las costas del Oriente helenístico, Alejandría de Egipto, el litoral Africano, la Bética, las costas levantinas españolas y de la Narbonense e Italia), de las partes explotadas hasta la saciedad por sus recursos naturales y, finalmente, de aquellas otras regiones donde exigencias distintas a las económicas obligaban a considerables dispendios, como sucedía en el caso de las provincias fronterizas. El problema religioso: Cristianismo como religión oficial Pagano al principio, devoto de una divinidad solar, y convertido al cristianismo después, legalizó esta religión con el citado Edicto de Milán en el 313 y, a partir del 320, la convirtió en la religión oficial del Estado. Constantino favoreció siempre el monoteísmo religioso, ya que éste servía de base ideológica para su forma de gobierno, igual que el politeísmo había servido a la Tetrarquía. El emperador lo era por la gracia de Dios y de esta forma la corte imperial podía emular y ser un reflejo de la corte celestial. Probablemente, Constantino no

terminó de entender el cristianismo, pero esta religión y la fuerza de su expansión convenían de forma extraordinaria a sus propósitos y a su búsqueda de la unidad y fortaleza del Imperio. Por eso intervino también en la actuación de la propia Iglesia ante los cismas donatista y arriano.

Gili y Gaya S. (pag 90) Convocó el Concilio de Nicea del 325 para intentar resolver el problema creado por la extensa difusión, sobre todo en Oriente, de la doctrina de Arrio, acerca de la naturaleza distinta de las personas de la Trinidad. Condenada esta doctrina, así como la donatista, Constantino apoyó cada vez más a los cristianos católicos, aunque en el 327 restablece en su sede episcopal al obispo arriano Eusebio de Nicomedia. En los últimos años de su vida, parece que el emperador suavizó sus posturas e incluso se aproximó al arrianismo.

Administración

Muchas de las reformas emprendidas por Constantino tenían su precedente en las de Diocleciano. Entre ellas, el gran desarrollo de la corte y del consejo de la corona, con la creación de altos funcionarios: gran chambelán, tesorero, ministro de finanzas, de justicia, canciller y dos comandantes de las tropas del palacio. Las prefecturas del Imperio siguen siendo las unidades administrativas superiores y los prefectos, que sólo tienen poder civil, se convierten en jueces. Al igual que con Diocleciano, las diócesis (catorce) dependen de las prefecturas y las provincias - ahora ciento diecisiete- de las diócesis. El aparato burocrático y administrativo se multiplica para poder ejercer un control exhaustivo y jerarquizado de la vida del Imperio. El ejército se potencia, llega a tener setenta y cinco legiones y unos novecientos mil hombres. Un hecho fundamental para el futuro lo constituirá el que las tropas auxiliares se nutrirán, de forma mucho mayor y más sistemática, de poblaciones bárbaras, contratadas con el fin de garantizar las fronteras. Será éste el camino de penetración en el Imperio empleado por estos pueblos, así como de merma de esas mismas fronteras. Economía Para hacer frente al considerable aumento de gasto público y a los problemas económicos, practica una política monetaria que trajo graves consecuencias: en vez de defender y revalorizar el denario de plata, acuña monedas de oro, el solidus. Pero la relación entre éste y la

moneda divisoria hará que el valor del denario caiga y con él el poder adquisitivo de las clases más bajas. Cristianismo: Religión única del Imperio Su visión de Estado le llevó a imponer de forma definitiva el catolicismo, derivado de la ortodoxia del concilio de Nicea, como única forma religiosa, acabando así con las divisiones religiosas, arrianas, donatistas, priscilianistas, reacciones paganas, etc., que se habían producido a lo largo del siglo IV. La cristianización del poder se convirtió en un arma política. La religión católica no sólo se convirtió en la única oficial, sino que se invirtieron los términos de la intolerancia y ahora los herejes y los paganos eran los enemigos del Estado y los perseguidos. En el 392 se prohibió definitivamente toda manifestación de culto no católico ortodoxo. Lucha de poderes: Religion-Estado A esta situación se había llegado después de unos primeros momentos de lucha de poder, o mejor, de acotación de poderes entre la Iglesia y el Estado. La primera había permanecido a la expectativa de la consolidación del poder político. El inicio de las relaciones Iglesia-Estado entre el nuevo emperador y el obispo de Milán, fueron conflictivas. Teodosio encontró en éste a un rival poderoso y carismático, que había conseguido hacer de Milán la capital espiritual y política de Occidente. Al vencer a Máximo, Teodosio permaneció tres años en Milán, tratando de consolidar su autoridad político-religiosa, pero Ambrosio logró afianzar el poder religioso al imponerle la excomunión a consecuencia de una masacre organizada en un circo contra la población civil por una revuelta popular contra las severas leyes sobre la homosexualidad (posiblemente inspiradas por el propio Ambrosio). El obispo le excomulgó hasta que hiciera penitencia pública. Este acontecimiento, que podría parecer anecdótico, tuvo consecuencias extraordinarias en el devenir histórico siguiente, ya que se consolidó la separación de leyes civiles y eclesiásticas y estableció el predominio absoluto de la religión oficial. Conjuración pagana No obstante, la aristocracia pagana no había desaparecido y, de hecho, apoyó una nueva usurpación en el 392, a manos de Argobasto -probablemente responsable de la muerte de Valentiniano II- que buscó a Eugenio para ocupar el trono. Teodosio concentró un ejército numeroso al mando de Estilicón que salió desde

Constantinopla a lo largo del Danubio para vencer a los sublevados. Conseguida la victoria Teodosio vuelve a Milán, donde nuevamente Ambrosio le humilla, no dejándole comulgar hasta que pida clemencia por los vencidos.

No obstante, algunas peculiaridades fonéticas y gramaticales, aunque no muy precisas y estrictas, empezaron a distinguirse ya desde el siglo XIII, hecho que nos obliga a admitir hasta cierto punto la división de la lengua española en dos períodos: antiguo y medieval.

El período desde el siglo X hasta la mitad del siglo XIII, es decir desde el momento de la expansión política de Castilla hasta el de su unión con León, se considera como el período del castellano antiguo.

Nuestros conocimientos lingüísticos Glosas acerca de los dos primeros siglos de este período son muy escasos. No disponemos de ningún texto literario. Solamente se han conservado algunos documentos de carácter jurídico o comercial: testamentos, contratos, etc." La lengua escrita empleada en los documentos de los siglos X y XI seguía siendo latina, aunque por erratas de los copistas aparecieran en ellas algunos sonidos del romance hablado de esa época.

Dos documentos, las *Glosas Emilianenses* y las *Glosas Silen-ses* nos hablan a rasgos generales, de algunos aspectos idiomáticos del dialecto navarro-aragonés de ese período. Representan textos latinos de carácter religioso con algunas anotaciones al margen de la lista: explicación en romance de algunas palabras ya desconocidas para la Hispania de esa época o simplificaciones de frases latinas, adaptándolas al uso popular. Así por ejemplo, la palabra *bellum* se explica como *pugna*, *iter* como *vía*, *crimine* como *peccato*, *ignorans* como *qui non sapiendo*, etc. Las *Glosas Emilianenses* se llaman así por haber sido compuestas en el convento riojano de San Millán de la Cogolla, provincia de Logroño. Otras recibieron el nombre de *Glosas Siten-ses*, porque su manuscrito fue encontrado en el siglo XI en el monasterio de Silos, situado al sureste de Burgos. Hoy se conservan las primeras en España, en la biblioteca de la Academia de la Historia y las segundas en el

Museo Británico. Las *Glosa Emilianenses* datan de fines del siglo IX o comienzos del siglo X y a las *Glosas Silenses* dan por fecha el siglo X.

El primer texto literario escrito en castellano, aunque con cierta influencia aragonesa es el *Cantar de Mio*

Cid, obra maestra de la poesía épica, compuesta cerca del año 1140 (siglo XII). No tiene autor conocido. El rasgo característico del *Cantar de Mio Cid* es su tono realista y su espíritu popular. En el poema no existen ni elementos fantásticos, ni colorido caballeresco y en general se refleja el carácter popular de la Reconquista. Por primera vez fue publicado en 1779 por el erudito eclesiástico Tomás Antonio Sánchez sobre una copia hecha en 1307 por Pedro Abad. El poema consta de 3730 versos. Se divide en tres cantares: 1. El destierro 2. Las bodas de las hijas de Cid 3. La afrenta de Corpes.

Otro género de literatura del castellano antiguo es la poesía erudita, escrita por clérigos y escolares, la única gente letrada de aquellos tiempos. A este género pertenecen las poesías de Gonzalo de Berceo, el *Libro de Alexandre* y el *Poema de Fernán González*.

Análisis documental es el conjunto de operaciones que se realizan para identificar un documento por sus puntos de acceso. Para eso es importante las normas de catalogación, los sistemas de clasificación, los sistemas de indización y resúmenes. Las normas de catalogación son variadas pero tiene como fin identificar los datos objetivos del documento (procedimiento D.I.C =Documentary Information Code). Los otros indicar los datos subjetivos del documentos (contenido). Requieren una labor intelectual.

Morfología: estudia la forma y constitución de palabras (lexemas, morfemas...)

Sintaxis: estudia las relaciones lineales, jerárquicas y de constitución que se dan entre los elementos de un enunciado.

Semántica: estudia el significado lingüístico. Se distingue en lexicología (trata de las palabras de la lengua en general) y terminología (trata los términos pertenecientes al lenguaje científico – técnico), y lexicografía y terminografía (sirve para crear diccionarios).

Pragmática: estudia el contexto y situación de los enunciados, los elementos extralingüísticos. El origen de la disciplina data del siglo XIX, en la lingüística se debe a Ferdinand de Saussure y en la documentación a partir de los trabajos de los belgas Paul Otlet y Henry La Fontaine. Ambas son reconocidas como ciencias.

La lingüística es una herramienta imprescindible para el tratamiento de información, nos permite conocer mucho mejor los textos, redactar mejor, nos ayuda a comunicarnos.

Son las dos ciencias vehiculares: la lingüística como vehículo de comunicación entre hombre, entre hombre y máquinas y entre máquinas; la documentación es vehículo de comunicación del conocimiento. Son informaciones distintas. En ellas están presentes los elementos de la comunicación (Emisor, receptor, contexto, mensaje, canal y código). Todos los documentos van a tener en común que tienen un código (el lingüístico) aunque son muy variados.

La información se escribe mediante lengua. Además se estructura y recupera mediante la lengua, la lingüística se une a la documentación mediante el análisis documental.

Se encuentran distintas denominaciones que hacen referencia a un mismo concepto, sistemas o lenguajes terminológicos, controlados, documentales de recuperación... Cada una de los adjetivos que acompañan a sistema o a lenguajes aportan una característica: sirven para indicar el contenido de los documentos. Todas estas denominaciones remiten a un conjunto de palabras o términos que tienen como misión sintetizar y representar el contenido de los documentos por parte del profesional de la documentación para recuperarlos de este modo por el usuario. Etapas que tienden a solaparse en la práctica: Examen del documento para determinar su contenido. Implica prestar atención al título, resumen, conclusión, párrafos iniciales de los capítulos y ser analizado cuidadosamente por el documentalista.

Identificación y selección de los conceptos principales. Se extraen mediante un proceso de análisis intelectual.

Bello (p. 96) “Selección de los términos de indización. Los conceptos de los documentos pueden ser expresados mediante términos que aparezcan en ellos o mediante otros. Es notorio que hasta ahora existen las lenguas que no tienen el uso literario, pero también es sabido que las lenguas que no tuvieron el uso literario habían hallado su escritura y fundado su literatura grande. Fonética es solo uno de los aspectos de la lengua que aunque es muy importante pero no es resultante en fijación de formación lingüística”.

Habitante del norte de Italia no siempre puede entender el dialecto del habitante del sur, pero es de que existen las lenguas siciliano o lombardo, solo son los dialectos del italiano. Polaco y Ucraniano fácilmente pueden entender al ruso y al revés, pero no se puede decir que las lenguas polaco y ucraniano son los dialectos del ruso.

Actualmente las lenguas romances se reparten por los criterios sociolingüísticos y desarrollo histórico de la lengua. Son siguientes;

1) Español, portugués, francés, italiano, rumano son las lenguas de la comunicación oficial de una unidad administrativa. Algunos de ellos también sirven para comunicación internacional.

2) Moldavo, retorromano, catalán, gallego –son las lenguas en las cuales pasa la comunicación en límite de unidad administrativa no repartida (una república independiente o una región que compone parte de la federación o región autónoma).

3) La lengua provenzal –es la lengua que no tiene status sociolingüístico de antepasados, pero como ellos caracterizado con tradición rica de la literatura-cultural histórica.

4) La lengua cerdeña es la lengua de la unidad de historia étnica de los hombres que se distinguen por particularidad expresada de su estructura. A las lenguas romances pertenece también la lengua dalmata que ya está desaparecida. Además existen varios dialectos de status lingüístico de los cuales existen disparidades. Son las lenguas/dialectos (?) gascona, francoprovenzal, arumano, megletina y historirumano. De las lenguas español, portugués y francés habían formado las lenguas criollos. Parte de europeos que viven en el norte de

Africa en la península Balcan y en Turquía hablan en la lengua sefard. Los sefardes son los descendientes de personas procedentes de la península Ibérica. La lengua sefard es parecida a la lengua española pero tiene la diferencia; de un lado cerca de líneas arcaicas, de otro lado por las innovaciones sintácticas y léxicas que aparecieron por el poder de las lenguas de los países en los que habitan los sefardes. Gonzalo de Berceo es el poeta más antiguo de nombre conocido. Nació en los últimos años del siglo XII y pasó toda su vida en el monasterio San Millán de Cogolla en la provincia de Rioja. Murió a mediados del siglo XIII. El tema principal de su obra es la descripción de la vida de los santos, de milagros, de tradiciones devotas. A pesar del contenido en general religioso, su obra contiene rasgos realistas. Los personajes celestiales están en su obra humanizados, ya que sienten amor, odio, celos, etc.

El *Libro de Alexandre* es un poema anónimo que fue escrito a mediados del siglo XIII. Contiene más de diez mil versos acerca de las hazañas de Alejandro Magno. Tiene carácter erudito; el autor demuestra todos sus conocimientos científicos y literarios de aquella época. El libro de Alexandre es el primer precursor de los libros de caballería en la literatura española. Está escrito en castellano con gran influencia aragonesa.

El *Poema de Fernán González* está escrito a mediados del siglo XIII. Tiene rasgos característicos de los cantares de gesta. Es una versión erudita de la leyenda sobre el héroe nacional, el primer conde de Castilla que fue luchador incansable contra los moros, por la independencia de Castilla.

Entre las demás obras de este período merecen ser mencionadas el *Libro de Apolonio*, poema anónimo del siglo XIII, en que se relatan las aventuras de Apolonio, rey de Tiro; la *Razón feita de Amor*, poema lírico; *La vida de Santa María Egipcíaca*, obra anónima, sobre su dura vida en el desierto, donde pasó cuarenta años haciendo penitencia por sus pecados. Se ha conservado también un fragmento del *Auto de los Reyes Magos*, una representación teatral primitiva que consta de 146 versos. Su lenguaje es muy vivo y lleno de color.

2. Los cimientos de la lingüística.

Alonso A (p.27) “El origen de la lingüística como ciencia se ubica en el siglo XIX. Aquí nos encontramos con los trabajos de Ferdinand de Saussure. También nos encontramos con distintas corrientes. Estas corrientes son las llamadas “Gramática histórica o comparada”.

Los cimientos de la lingüística los encontramos en el siglo V a.C de la mano de filósofos de la Antigua Grecia como por ejemplo Aristóteles, etc. Estos filósofos entendían la gramática como parte de la filosofía. Así definen:

- Nombre: como aquella categoría que indica sustancia.
- Adjetivo: como aquella categoría que indica cualidad.
- Preposición: como aquella categoría que indica relación.

Hoy en día, en el siglo XX, estas ideas están recogidas en las llamadas “Gramáticas normativas o filosóficas” como por ejemplo en la gramática de Gill Goya.

Tanto la gramática normativa como la filosófica se engloban en la llamada “gramática tradicional”, que es la que se ocupa fundamentalmente en el estudio de las palabras y de las partes de la oración y todo desde el punto de vista normativo, en orden a prescribir las reglas de la lengua. También se caracteriza porque prima el estudio de la lengua escrita frente a la lengua hablada y su modelo de referencia lo constituye la lengua latina.

En el siglo XX, se pueden encontrar distintas corrientes, cuyo padre es Saussure. Estas corrientes son:

- Estructuralismo o gramática funcional.
- Gramática tradicional o filosófica.
- Gramática generativa transformacional
- Teorías postgenerativas.

En el siglo XIX, nos encontramos con una gramática histórica o comparada que tiene como objeto de estudio la evolución histórica de las lengua y por lo tanto estudiará su genealogía.

El Latin culta y popular, es la base de lenguas romances como espanol, portugues, frances, italiano, rumano, y moldovano. Nos damos algunos ejemplos que indica el origen y comunidad de las lenguas romances;

Las numerales desde uno hasta diez.

LAT.	FRAN.	ESP.	PORT.	ITAL.	RUM.	MOLD.
Unus, una	un, une	un, una	um, uma	uno, una	un, una	
Duo, duae	deux	dos	dois, duas	due	doi, doua	
Tres	trios	tres	tres	tre	trei	
Quattuor	quatre	cuarto	quarto	Quattro	patru	
Quinque	cinq	cinco	cinco	cinque	cinci	
Sex	six	seis	seis	sei	sase	
Septem	sept	siete	sete	sette	sapte	
Octo	huit	ocho	oito	otto	opt	
Novem	neuf	nueve	nove	nove	noua	
Desem	dix	diez	dez	dieci	zece	

Tipos de conjugacion.

LAT.	FRAN.	ESP.	PORT.	ITAL.	RUM.	MOLD
1. sonare	sonner	sonar	soar	sonare	a suna	
2 habere	avoir	haber	haver	avere	a avea	
3. fasere	faire	hacer	fazer	fare	a face	
4. sentire	sentir	sentir	sentir	sentire	a simti	

Lexico general.

LAT.	FRAN.	ESP.	PORT.	ITAL.	RUM.	MOLD.
Homo	home	hombre	homem	uomo	om	
Panis	pain	pan	pao	pane	pine	
Caelum	ciel	cielo	ceu	cielo	cer	
Herba	herbe	hierba	erva	erba	iarba	
Vivus	vif	vivo	vivo	vivo	viu	
Niger	noir	negro	negro	nero	negru	
Venire	venire	venire	vir	venire	a veni	

A pesar de que suceden algunos cambios foneticos y morfologicos al formarse cada nueva lengua, las palabras son mas o menos parecidos y indudablemente su correlacion con el latino. Estas palabras reflejan el cambio sucedido con el conversacion latino durante mucho tiempo. Por ejemplo;

En la conversacion latino

Altior ;	dulcior;
Magis } altus	magis } dulcis-y
Plus	plus
Esp. mas alto	mas dulce
Ital. piu altu	pio dolce
Port. mais alto	mais doce
Rum. mai inalt	mai dulce
Fran. plus haut	plus doix

Las lenguas romances son incluidos tambien al mas grande grupo linguistico que se nombre- lenguas indoeuropeas que incluye tambien latino, el griego antiguo, el indio antiguo sanscrit y tambien las lenguas modernas como ; las lenguas eslavas, alemanes balticos, albanes, el griego moderno y etc.

Las territorias incluso a la imperia Romana se llamaba “Romania”. Como escribieron los historicos romances despues de la formacion de America Latina fue creado el termino nuevo “Romania nueva”. Actualmente en la literatura

científica todos países de la habla romana se dicen Romania pesar de sus comunidades políticas o territoriales.

La calidad de las lenguas romances es discutible, ya que no existen seguros criterios que delimiten las naciones “la lengua” y “el dialecto”. Existen muchos criterios que delimiten las lenguas por el uso literario, rasgos fonéticos, comprensión mutua o descomprensión y otros.

Las lenguas romances en el mundo actual.

Las lenguas romances ocupan un lugar urgente entre los habitantes de nuestro mundo que componen actualmente 5 mil millones de hombres o más de un decimo de todos los habitantes del mundo. Las lenguas romances se usan como la lengua de radio, televisión, prensa y papeles oficiales. Se enseñan como las lenguas extranjeras. Algunas de ellas se cuentan como la lengua oficial de organizaciones internacionales, de congresos, conferencias y etc.

El área de propagación de las lenguas romances modernas y la variedad de los dialectos romances.

La lengua portuguesa.

A finales del siglo XIX y principios del siglo XX, se produce un gran cambio en el estudio de la lengua, fundamentalmente por dos hechos:

- Conocer una lengua ya no es conocer su historia ni tampoco su estudio se ajusta a principios externos procedentes de otras ciencias como la filosofía, historia, por lo tanto en el siglo XX la lingüística se concibe como una ciencia autónoma.
- A partir de este momento aparecen procedimientos que permiten describir los elementos y las relaciones y funciones de los elementos.

A principios del siglo XX las características que identifican a la lingüística como ciencia son:

- Es una ciencia autónoma.
- Se enfoca más como ciencia descriptiva y no narrativa.

- Se interesa por todas las lenguas humanas con el fin de conseguir una teoría científica de la estructura del lenguaje humano (comienzan a estudiar “universales lingüísticos”).
- Da prioridad al estudio del lenguaje hablado frente al escrito.
- Primacia al estudio sincrónico de la lengua frente al estudio diacrónico (les interesa más el estudio de la lengua en un momento determinado que la evolución o historia de la lengua).

Es la lengua oficial de muchos estados del mundo;

1) Portugal con las islas pertenecientes Asor y Madeira (mas de 10 millones de hombres, 99% de ellos son portugueses), Brasil (132 millones de hombres, de ellos mas de 95% son brasilenos)

2) Aomin (Macao) se queda por el poder de Portugal. Macao esta en Asia en las islas del mar meridional de la China (350 mil de habitantes, de ellos 2% son portugueses). Este territorio utiliza su autonomia interior, su lengua official es la lengua portuguesa.

La lengua portuguesa en Brasil tiene en comparacion con la lengua portuguesa de Portugal algunas singularidades de pronunciacion, tiene diferencia en lexica, un poco en morfologia y en sintaxis. Por ejemplo en la lengua Portugal de Brasil se ve tendencia a la vocalizacion de L en el fin de la palabra; mel [meu] (miel), Brasil [Brasiu] y etc. Forma del pronombre personal VOS se sustituye por el forma VOCES; en las construcciones impersonales se usa el verbo ter y no haver como en la lengua portuguesa de Portugal. En el diccionario del variante brasilenos de la lengua portuguesa hay muchas palabras que han llegado de las lenguas indigenas y de las lenguas del tribu africano.

3) Ademas la lengua portuguesa es la lengua oficial de Angola, Mozambique, Guinea-Bisau, Cabo-Verde, San-Tome y Principi.

La lengua Española.

El principio de este enfoque es Ferdinand Saussure, se le considera como el fundador de la lingüística moderna y cuya influencia han recibido directa o

indirectamente todas las escuelas posteriores. Sus teorías fueron expuestas en una conferencia que se celebró entre 1906 y 1911, y fueron recogidas por Bally y Schehaye y publicados en un libro póstumo titulado “Curso de lingüística general” (1916).

Muchos aspectos de la doctrina de Saussure son determinantes para la lingüística posterior y fueron agrupados en forma de oposiciones y podemos destacar:

Conceptos de lengua y habla:

- Lengua: parte social del lenguaje, es de naturaleza psíquica. Esta naturaleza es colectiva de la comunidad en virtud de una especie de contrato establecido entre sus miembros por lo tanto la lengua está presente en todos nosotros en virtud de ese contrato y es común a todos nosotros.
- Habla: Para Saussure es la parte individual del lenguaje y es un acto individual. Dice :”el habla son las combinaciones con las que el sujeto hablante utiliza la lengua para expresar sus sentimiento, etc. Es un mecanismo físico, la propagación de las ondas y fisiológico.

Es la lengua official de Espana con las isles pertenecientes Balear en el mar mediterraneo y Canares en el oceano Atlantico, que fueron reconocidos por la constitucion en 1978 junto con los otros regiones autonomos.La poblacion de Espana compone cerca de 38 millones de hombres ,de ellos 75%son espanoles, catalanes, bascos y etc.

La lengua Española junto con la lengua francesa y catalana es la lengua official de Andorra y de Pirineos Orientales (su poblacion es mas de 30 mil de hombres ,de ellos 18 mil son espanoles)

Es la lengua oficial de 19 estados de America Latina;Argentina ,Bolivia, Venezuela,Guatemala ,Honduras, Republica Dominicana, Columbia, Costa-Rica, Salvador , Uruguay,Chili, Ecuador.Total poblacion de los paises llamados de

América Latina es más de 240 millones de habitantes. La mayor población tiene México (por los datos de 1985 tiene más de 76 millones de habitantes de ellos más de 50% son mestizos, cerca de 30% son indígenas y 15 % son los descendientes de europeos. Los portadores de la lengua Española viven también en los EE.UU.

En Puerto Rico existen dos lenguas oficiales; español e inglés. Perú junto con español tiene lengua oficial quechua que es la lengua indígena. En esta lengua existe prensa periódica, escriben los libros y esta lengua enseñan en las escuelas. En Paraguay se propaga la lengua indígena –guaraní. En esta lengua editan los libros pero este no tiene status de la lengua oficial de Estado, a pesar de que los hablantes en esta lengua componen más de 75% de la población del país. En total en América Latina (por los datos de 1970) viven 28 millones de portadores de las lenguas indígenas.

Cuervo R. (p.60) “La lengua española de América Latina en comparación con el español de España (Castilla) en fonética, gramática, léxica y etc. Así por ejemplo al vocal [j] de la lengua castellana de América Latina conviene el vocal [s]. Por eso en el variante de pronunciación espanoamericana no se distinguen tales palabras como “caza” y “casa”, “siervo” y “ciervo”. En la Española de América Latina se encuentran los arcaísmos gramaticales”. Por ejemplo; la calor en vez de el calor de la lengua castellana y la color en vez de el color de la lengua castellana. Ya no se usa el pronombre personal de 2 personas plural “vosotros” y no en todo coincide uso de formas de verbos. En léxica hay muchas palabras de origen indígena y neologismos semánticos (las palabras que cambiaron su significación). Unos singularidades son característicos para todos países o para mayor parte de los países de América Latina, otros son propios solo para español de los estados separados. Pero a pesar de todo la lengua Española de los países de América Latina y la lengua Española de España realizan el único tipo estructural de la lengua.

Cada estado latinoamericano presenta una independiente unidad administrativa y unidad nacional definida.

La lengua Española es la lengua oficial de Guinea-Ecuatorial. En total los hablantes en español son más de 235 millones de habitantes.

La lengua española junto con la lengua inglesa, árabe, chino, ruso y francesa es la lengua oficial de ONU.

La lengua catalana.

Es una de las lenguas oficiales regionales de España; hablantes en catalán son los catalanes que viven en las regiones orientales de España; Cataluña, una parte de Valencia y Aragón, además en las islas Baleares. Cataluña es uno de los regiones más desarrolladas en las relaciones industriales de España. Todas las cuatro regiones en los últimos años lograron su autonomía. Por la constitución la lengua oficial de España, la lengua que deben saber todos habitantes y que pueden usar es la castellana, otras lenguas en las que hablan en España son las lenguas oficiales en las uniones autónomas de regiones.

Los catalanes es el pueblo de la cultura autóctona, las tradiciones nacionales son muy profundas. En la historia del arte es muy famosa la escuela de la pintura de los siglos XIV-XV. En la lengua catalana existen muchas obras de literatura y trabajos científicos. En los primeros diez años del siglo pasado en la lengua catalana en España editaban las revistas y diarios, pasaban reformas por regulación de su fonética, gramática, diccionario y la lengua catalana fue introducida a la enseñanza escolar. La llegada de los franquistas al gobierno interrumpió el desarrollo cultural y de literatura en la lengua catalana en el período de la dictadura de fascistas en España. Cualquier manifestación de conciencia nacional fue examinada como un delito y castigada muy duro. La enseñanza y los trabajos de oficina pasaban solo en la lengua castellana. A pesar de esto aun en estos años duros los catalanes no perdieron su idioma aunque ya fue formada una ruptura visible entre los hablantes en catalán y entre los que escribían y leían en ella. El proceso de autonomía de las regiones de España, que empezó al fin de 1970 después de la caída del régimen del Franco y el recibo de nueva constitución se ampliaron posibilidades para usar la lengua catalana como a otras lenguas de minorías nacionales en varias esferas de la vida cultural de regiones correspondientes de España. Actualmente ya se construye el edificio de Gran Enciclopedia Catalana, ya fueron logrados éxitos en la introducción de la lengua

catalana a la enseñanza escolar, además se editan las obras literarias e investigaciones científicas en catalán y los diccionarios bilingües.

La lengua catalana es la lengua oficial de Andorra (junto con el español y francés). En el catalán hablan habitantes del departamento francés, los Pirineos Orientales y habitantes de la ciudad de Alghero en la isla Cerdeña que pertenece a Italia.

La lengua galiciana.

Esta lengua es una de las lenguas oficiales regionales de España; los pueblos que hablan en esta lengua son gallegos (cerca de 3 millones) que viven en Galicia, que está en el noroeste de la península Ibérica en la frontera con Portugal. Actualmente Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco y otros antes llamados tienen status de autonomía. Algunos portadores de esta lengua viven fuera de España. La lengua galiciana es muy parecida a la lengua portuguesa, pero ya 900 años los gallegos son los habitantes de otra independiente unidad administrativa. Galicia fue anexada a Castilla en 1072 y en la fundación del reino unido de Castilla y Aragón en el siglo XV entró en su estructura, aunque guardaba hasta el siglo XIX su autonomía. La lengua galiciana vive y funciona en el ámbito de la lengua española y su desarrollo ya hace mucho que va por su camino independiente.

En los siglos XII-XIII en la galiciana fue creada una rica poesía, pero luego su tradición escrita debilitó. Al principio del siglo XX fueron hechos esfuerzos para regenerar la literatura de arte en esta lengua, pero ellos no tuvieron gran éxito. En las duras condiciones político-sociales de la vida de comunidad de España en el período de dictadura franquista las funciones sociales de la lengua galiciana fueron reducidas hasta un mínimo, la usaban solo como medio de habla de costumbres y ella seguía viviendo en el folclore. Ahora Galicia es un país autónomo y eso crea condiciones para elevar su prestigio social. Pero la existencia de largo tiempo, cuando ella era muy limitada en sus funciones sociales, en la historia de Galicia llevó a resultados negativos que dificultan su actitud en este envío.

La lengua francesa.

Es la lengua oficial de Francia (tiene 55,2 millones de habitantes, de ellos 93% son franceses) y de Bélgica (junto con la lengua del grupo alemán –nederlanda (tiene 10 millones de habitantes de ellos 42% son los portadores de la lengua francesa) y de Luxemburgo (junto con el alemán, su población 366 mil de habitantes), de Suiza (junto con el alemán, italiano, francesa que están escritos en la constitución funcionada de la Confederación de Suiza como las lenguas nacionales y oficiales del estado, y retoromano que está en la constitución como la lengua nacional pero sin status de la lengua oficial de Estado. La población de Suiza es 6,4 millones de habitantes de ellos 18% son los portadores de la lengua francesa, y también es la lengua oficial de una pequeña ciudad Monaco (tiene 30 mil habitantes de ellos 12 mil son los ciudadanos de Francia). La lengua francesa tiene status de la lengua oficial de Andorra (junto con la lengua catalana y español). Además la lengua francesa es la lengua oficial de Canadá Junto con la lengua inglesa. En Canadá hay cerca de 7 millones de portadores de la lengua francesa. Ellos son bilingües y viven en las regiones orientales de Canadá.

La lengua francesa en cada país llamado tiene su singularidad en pronunciación y en léxico. En las variantes europeas de la lengua francesa (Bélgica, Luxemburgo, Suiza) estas divergencias con la lengua francesa de Francia no son numerosas. La lengua francesa de Canadá tiene más diferencias visibles. Esto se explica de las condiciones históricas. Es que la lengua francesa fue llevada a Canadá en los siglos XVI-XVIII y desde aquel tiempo fue desarrollado independientemente, sin tener contactos con la lengua francesa de países europeos y en mismo tiempo teniendo contacto con la lengua inglesa. En el variante de Canadá de la lengua francesa están guardados arcaísmos y dialectismos; pronunciación de [we] en vez de [wa] de la lengua francesa moderna en las palabras moi, roi, además las palabras que ya no se usan en la lengua francesa de Francia. Por ejemplo *bailer* en el significado de *donner* (dar). Este verbo se usaba en Francia en primeras etapas de la historia de la lengua francesa hasta el siglo XVIII. El sustantivo *mitan* en el significado *moitié*, *milieu* (medio) que en Francia quedó solo en los dialectos.

La lengua francesa es la lengua única oficial en 13 estados de África; Benin, Burkina Faso, Gabón, Guinea, Sair, Congo, Cote d'Ivoire, Mali, Níger, Senegal, Togo, La República centroafricana, Chad). En Camerun la lengua francesa tiene status de la lengua oficial junto con la lengua inglesa. En las islas Seychelles existen tres lenguas oficiales; la lengua criolla, inglesa, y francesa. En cinco estados de África que son –Burundi, Jibuti, Ruanda, las islas Comoras y en Madagascar las lenguas oficiales son la lengua francesa, una de las lenguas regionales o el árabe.

La lengua francesa es la lengua oficial de la República de Haití; junto con la lengua bislama e inglesa es la lengua oficial de Vanuatu.

Total cantidad de los hablantes en la lengua francesa es cerca de 90 millones de hombres. La lengua francesa es una de las lenguas oficiales de ONU.

La lengua italiana.

“Es la lengua oficial de Italia incluido, además de la península Apennina, a la isla Cerdeña y Sicilia. Tiene 57 millones de habitantes, de ellos 98% son italianos. Fuera de Italia, en varios países del mundo viven unos millones de los emigrantes italianos, para cuales la lengua italiana es natal”.

Es una de las lenguas oficiales de Suiza. Además es la lengua oficial de un pequeño estado que está situada en la península Apenina-San Marino. La lengua italiana es natal para alguna parte de la población de la isla Corsica, pero no es la lengua oficial de este lugar.

La lengua Cerdeña.

Es la lengua oficial de cerdes, el pueblo que vive en el territorio de la isla Cerdeña. Total población de la isla Cerdeña es más de 1,5 millones de habitantes.

La situación en Cerdeña fue en daño de esa lengua. En las escuelas especiales enseñanza pasa en la lengua italiana, esa misma lengua es la lengua oficial del estado y se usa por prensa, radio, televisión y etc. La migración de los habitantes a grandes ciudades en los últimos años fue para Cerdeña, como a otras regiones de

Italia , una cosa simple. Los jovenes que componen mayor parte de hablantes hablan muy bien en italiano y lo usan en su habla.

3.Las lenguas retorromances.

Existen tres tipos de las lenguas retorromances.

- 1) Oriental
- 2) Central
- 3) Occidental.

Tres tipos de esta lengua no son parecidos entre si y hablantes en varios tipos a veces no entienden uno al otro.

La lengua retorromance tiene status de la lengua nacional en Suiza , junto con las lenguas francesa, aleman e italiano.En esa lengua ensenan en las escuelas, se edita prensa periodica y literature del arte.Portadores de otros dos grupos de dialecto romano-alpes entran en la estructura de otro estado-Italia. Su habla esta bajo la influencia de la lengua italiana.Decir exacto cantidad de los portadores de todos tres tipos de esta lengua es muy dificil. Por los datos de 1978 son cerca de 580 mil de hombres.

La lengua provenzal.

Es la lengua natal para una parte de habitants del sur de Francia.La cantidad de hablantes por los datos de 1973 es 8 millones de hombres.

El termino “la lengua provenzal” fue formado del nombre de Antigua provincia Romana.En los siglos mediados la llamaron la langue d ‘oc. Al principio del siglo XIX fue ofrecido el termino “la lengua occitana” Dos primeros variantes fueron declarados fallados por su consonancia y por su relacion etimologica “provenzal” se asocia ante todo con la region “Provans” (donde hablan en el dialecto provenzal de la lengua occitana), pero no le cubre y el nombre langue d ‘oc se identifica con el nombre de la region Languedoc que tambien es pequeno de la region de total propagacion de la lengua. En la literature cientifica romancesca actualmente se da preferencia al termino “la lengua occitana”(cuando se habla de la lengua moderna), pero todavia muy a menudo se usa el termino “la lengua provenzal”. En la

manual los terminus se utilizan como sinonimos. En primeros etapas de la historia de la lengua se senalaba solo el termino “antiguo provenzal”.

Historia de esa lengua cortamente es asi. En el sur de Francia en la Edad media (XI-XIII) como la lengua de los papeles administrativos y juridicos se usaba la lengua antigua provenzal. En los siglos XII-XIII la literatura provenzal prospera y sobre todo prospera literatura lirica de los trovadores. Pero con el tiempo, con la consolidacion del poder real de Francia , se nota aspiracion a la centralizacion de gobernacion del pais, que en 1539 se manifiesta a la disposicion del rey Francisco I, en la concordancia del cual fue dispuso por todo el territorio del gobierno usar en el cumplimiento de los actos juridicos solo la lengua francesa. La realizacion de este dispuso mino la posicion de la lengua provenzal. La introduccion de la lengua francesa a todas esferas de la vida social que duraba en los siglos siguientes trajo a la perdida por la lengua provenzal sus funciones sociales.

En el siglo XIX un grupo de los poetas , nativos de la region del sur de Francia hicieron prueba para recuperar la gloria antigua de la lengua natal. En origenes de las acciones estaba el escritor Jose Rumanil. El representante mas visible y el jefe de este corriente literaria fue su discipulo Frederi Mistral. Los miembros de este grupo se llamaban felibres . Los felibres crearon las obras literarias que se presentaron los ejemplos altos de poesia y de prosa. Pero al principio del siglo XX el movimiento de los felibres paro su existencia. Pero a pesar de esto la costumbre de creacion de obras literarias no se paro y hast ahoy dia en la lengua provenzal (occitana) existe poesia , se editan las revistas. La lengua se aprende en las universidades de Francia. El atrae atencion en el plano cientifico: regularmente se reunen los congresos internacionales por las preguntas tocadas a la lengua provenzal moderna y Antigua.

Por su orden esta lengua es mas parecida a la lengua catalana.

Uno de los dialectos de la lengua provenzal es gascon que tiene singularidades que lo separa de otros dialectos de esa lengua y permite a los linguistas incluir esa variedad dada de la lengua romance a los de este grupo.

La lengua romana.

La lengua rumana es la lengua oficial de la Republica de Rumania. Tiene 22,8 millones de habitantes. La politica del estado respecto a minoria nacional pasa en correspondencia con la constitucion de RR, que garantiuza a nacionalidades que viven en pais , el uso libre de su lengua natal.

La lengua moldovana.

Los portadores de esta lengua son los moldovanos –la poblacion de la Republica de Moldavia, es mas de 4 millones de hombres.

La lengua moldovana tambien es natal para algunos regiones de Rusia. Estructuralmente esta lengua es muy parecida a la lengua rumana. En la lengua moldovana existe una rica literatura de arte y cientifico, se editan muchos periodicos y revistas.

FONETICA.

Las lenguas pomances que tienen muchos rasgos tipologicos en la esfera de gramatica , guardan unidad relativa del fondo del diccionario que les quedo del latin vulgar, tienen difergencia maximo en la esfera de fonetica. Asi “los descendientes” del roman de una misma palabra Latina que tiene la misma significacion y mismos categories gramaticales son tan diferentes por su forma fonetica y solo la sabiduria de la fonetica historica les permite elevarlos al mismo etymon latino. Por ejemplo: *lat. aqua, esp.agua, rum.apa, fr. Eau ;lat.filius, it. figlio, fr. fils, esp. hijo; lat. oculus, it. occhio, esp.ojo, cat.ull.*

Es que sonidos que forman la envoltura de la palabra no estan relacionados con la significacion de ultimos. Los cambios de la significacion de la palabra en el contexto no influye a su resonancia y alreves, las variaciones foneticas de la palabra no son importantes por su significacion. Para llamar una nueva cosa los hablantes usan la palabra Antigua o las morfemas , pero ellos no pueden crear las combinaciones de los sonidos o solo los sonidos.

El intento de reflejar , clasificar o llamar fenomeno del mundo objetivo, que esta en la base de reestructuracion lexico o gramatical, no tiene relaciones con procesos foneticos. Los cambios en sonidos estan relacionados con 1)

mecanismo articular de la comunicacion. 2) varias funciones de sonidos y onemas que permiten separar una palabra de otra por su envoltura. 3) los factores extralinguísticos, es decir con los acontecimientos políticos o históricos culturales en la vida de la lengua. Colectividad que contribuyeron a la propagación de nuevas normas de la lengua y de los modelos. La introducción de todos estos factores determina la tendencia del desarrollo de la estructura fonética de cada lengua.

La comparación de los tipos de cambios fonéticos, que transformaron el latín a las lenguas romances con tipos de diferencias fonéticas entre la norma codificada literaria y conversación de cualquier idioma moderno. Por ejemplo el ruso permite notar el paralelismo de primeros y segundos: caída de intervocales explosivas- *lat. cadit, esp. cae*; caída de los vocales nasales después de la nasalización de vocales y formación del diptongo nasalizado; *lat. planum, port. chao*. La reducción cuantitativa de vocales acentuados; *lat. saeculum, esp. siglo*. La reducción cualitativa de vocales acentuados; *lat. vinea, it. vigna, esp. vna, port. Vinha, fr. vigne*. La simplificación de los grupos de vocales por cuenta de la caída de primero de ellos, que cierra sílaba precedente; *lat. mensem, it. mese, esp. mes, fr. mois* y etc.

Después de que la conversación de población romanizada de la imperia caída de Roma fue salido del control de normas literarias del latín, ella existía en oeste de Europa 6 o 7 siglos como dialectos desecritos. Por lo tanto la variedad fonética entre las palabras romances que pasaban de boca en boca durante mucho tiempo y entre sus etimologías latinas existe rica información para aprender la evolución de los sonidos de la conversación. Conformidad con esta evolución fueron aprendidos muy detalladamente por la escuela de los lingüistas de envío que dio el nombre de la ley fonética a aquel hecho establecido empíricamente que un mismo sonido en una misma condición fonética en un mismo tiempo y en un mismo territorio dado se cambian igualmente en todas palabras donde se encuentra.

Las condiciones fonéticas en eso se entienden como lugar del sonido relativamente a los sonidos de contiguos tanto su posición en la estructura de la

palabra y silaba. Asi por ejemplo el grupo principal de los sonidos latinos [kl] en catalana y en francesa no se cambiaron , en italiana fue como [kj] , en espanol [], en portuguesa [].

4. Las lenguas criollos.

Los criollos fueron los hombres de raza europea, nacidos en America. Luego en algunos paises empezaron llamarse criollos los negros que han nacido en America de procedencia Africana. Actualmente los criollos son las poblaciones de unos paises de America.

Las lenguas criollos presentan el resultado de asimilacion no lleno y muy peculiar de las lenguas europeas. Asi por ejemplo en la conversacion de algunos portadores de la lengua francocriollo el sustantivo con el articulo esta identificada con la forma inicial del nombre, que puede usarse en acompaño de determinativo posesivo: mo latet = ma latete; mo lecor =mon le corps: en eso el sustantivo no tiene categoria gramatical del genero. En las lenguas criollos asimilados en la fundacion de la lengua francesa y Portugal los infinitivos fueron adquiridos sin ultimo *r* :francocriollos -vini =francesa.venir ;portugacriollos –canta =port.cantar. Los portadores de las lenguas criollos cambiaron el sistema desarrollado de aspecto temporal , que es muy propio para las lenguas romances al sistema de la particular adverbial de la significacion aspecto temporal:

Francocriollo in al particula, *in* significa el final de la accion en pasado, u a mor , *a* ensena que accion pasara en futuro ; portugacriollo i na durmi , la particula *na* expresa la duracion de la accion; i bin ba , la particula *ba* expresa hecho de antecendencia y etc.

Las lenguas criollos se usan por los habitantes de algunos isles de los oceanos : Atlantico, Pacifico y Indico que fueron colonizados antes por Portugal, Francia, Espana y otros paises , en primer lugar por Inglaterra.

La tabla siguiente nos da alguna presentacion sobre la propagacion de las lenguas criollos mas famosos que fueron fundados en la base romance.

Tipo portuguesa	Guinea-Bisau; Cabo-Verde; la isla Principi ; la isla San Tome.
-----------------	--

Tipo español	Colombia; las islas Kiurasau; Aruba; Bonaire; la isla Puerto-Rico; la isla Trinidad; las Filipinas.
Tipo francesa	La isla Haiti; la isla Guadalupe; la isla Martinica; isla Sant-Lucia; isla Mauruqui; isla Reunion; las isles Seishel (tres ultimos estan en el oceano Atlantico).

El fenomeno de metafofiya que provoca alternacion de las vocales de raies, esta presentado en la lengua sardena, portuguesa, en los dialectos italianos y en las lenguas balco-romances, donde bajo el influjo del final a y e pasa diptongacion o>oa, e> ea. A los procesos asimilativos perfenece tambien palatalizacion de los consonants ante las vocales de la fila delantera y ante de jota caracteristicamente para todas lenguas romances. Vocalizacion de los consonants que cierra el silaba; lenicion-debilitacion de los vocales en el estado intervocal, que manifiesta en sonarizacion de consonants sordas, fricativizacion de las sonaras explosivas en simplificacion queminat es decir consonants dobles; nasalizacion de vocales ante consonants nasals labializacion de los vocales en vecino con consonants labials (debere>dovere) Disimilacion puede aparecer entre elementos de un sonido largo, que se convierte a un diptongo dificil. Asi, los vocales bajo el acento en la silaba abierta se largan u pueden diferenciarse cualitativamente: bonus>boono>it.buono> esp. bueno. Los consonants dobles nn y ll se simplifican en español, pasando por la disimilacion [nn]> [ŋ], [ll]≥[λ]

La disimilacion de contacto de 2 consonantes esta presentada por tres transitos foneticas rumanos: ct>pt, ks> ps, gn> mn: factu(m)>fapt; coax> coapsa, lidnu(m)> lemn. La desismilacion de distancia es tipica para consonantes sonorous: arbore (v) >esp.arbol, it.albero; monumentu(m) >rum.mormint; anima > prov.arma, esp. alma.

Metatesis , es decir transposicion de los sonidos , relacionado con precedencia de articulacion, tambien solo toca a los consonants sonoros y jota: palude (m) >it.palude o padule, rum.padure;elemosyna >port. esmola ; periculu(m) >esp.peligro; mi8raculu(m) >esp.milagro ; el sufijo -ariu >port.eiro;altariu(m) >outeiro.

Protesa, epentesa y epitesa es decir la adicion del sonido del apoyo o de transitivo noetimologico para la comodidad de pronunciacion en inicio, en medio o en el fin de la palabra. Tiene lugar en los casos siguientes: la protesa de “e” en todas lenguas ibero- romances o gallo-romances y tambien en los dialectos norteitalianos existe como vivido o como la ley historica entre el grupo inicial S+ consonante: sperare >esp.esperar, fr.esperer. La epentesa del vocal se encuentra en los dialectos secilianos y suritalianos: barba >sec. variva . La epentesa del consonante se encuentra en portuguesa para quitar los hiatos: laudare>louar.port.louvar; audire >ouir>port.ouvir; y en francesa :lat.vul.potere >poder >poueir> pouveir>fr.moder. pouvoir; en espanol y francesa como el sonido Transitivo entre consonants sonorous que se encuentran en la situacion de contacto despues de la sincopa del vocal: homine >homne >esp. hombre; ponere >ponre>fr.pondre.

La epitesa del vocal o la ley fonetica para italiano para III persona del plural de los verbos :amant>aman> amino, amarunt, amaron, amaron y etc.

De aferesa sincopa y apacopa es decir desaparicion del vocal atono en inicio, medio y en el fin , pasa acortamiento de la estructura de fonema de la palabra que es tipica para la conversacion. Aferesa es caracteristicamente para la lengua italiana en las palabras donde despues de las palbras iniciales i , e , o sigue combinacion S+ consonante: hospitale(m) >it. spitale ; Hispania> it.Spagna, tambien episcopus >it. vescovo;ecclesia >it.chiesa

La apocopa de vocales finales tambien es tipica par alas lenguas gallo- romances, los dialectos norte italianos y a veces para el espanol y rumano: bene > fr. Bien.esp.bien pero rum.bine;siccu(m) >fr. Sec, rum.sec pero en espanol seco.

Las relaciones del aparato de articulación al contexto fonico es bien aprendido y de mayor parte son bastantes para explicar la transformación la envoltura fonica de la palabra del latín al romance. Pero algunos cambios regulares de los sonidos latines en varias lenguas romances no se dependen del medio fonico y de tendencias articulares que reaccionan a estos y por el costumbre se llaman espontaneos. Entre ellos hay que distinguir cambios que estan condicionados del lugar del sonido , relativamente al acento, del tipo de silaba y etc. y cambios completamente espontaneos. A los primeros pertenecen ; diptongacion de vocales bajo el acento: lat.petra> it.pietra > fr. Pierre > esp.piedra > rum.piatra; transición del acelerado [a] en la silaba abierta en [e] ,que es típica para norte de Galla y norte de Italia :lat. Hospitale > fr.hotel > norte it.sbdel' sincopa de vocales acelerados y etc. Completamente espontanea es la transformación de [i] >[e], que tuvo lugar en latín vulgar en todo el territorio de Imperio de Roma , excluyendo a Cerdena:lat.pisce > it.pesce ; lat.dormit > it.dorme. Completamente espontanea se cree también la transformación del latín inicial f al fricativo h en español antiguo: ferrum > hierro y el cesar posterior de este fricativo en español moderna y etc. Para explicar dichos procesos espontaneos rara recurren al hipótesis de influencia de lengua extranjera :el cambio [a] >[e] se inscribe al sustrato celtico, un poco después al superstrato germanico; la transición [i] > [e] fue relacionado con la influencia de ocsa al latín, porque a la terminación de III persona de perfecto corresponde en la terminación ocsica –ed . Diptongacion se explicaba como la influencia celtica , tanto con la influencia germanica, ya que ambos idiomas tuvieron el acento, espirado muy fuerte, que provoco el alargamiento y luego la división de vocales acelerados en la lengua latina de Gallia- Francia, norte Italia y España.Y por fin el cambio f> h > en español (como en el dialecto gasconico de Francia) se explica el sustrato de basco- astrato , ya que a la lengua basca , desde los tiempos de la conquista de España por Roma ,fue desconocida el sonido f .

Asimilación, disimilación , reducción o la adición del sonido pueden ser estimulados por el sustrato. Así , al grupo latino nd correspondia geminata nn. Ya que la asimilación nd >nn, mb>mm es caractericamente para los dialectos sur

italianos, existen todos rezones para suponer que ella se remonta a la manera de pronunciación de *ocso-umbro* de dichos grupos latinos. En esa misma manera el grupo latino *-et-* daba regularmente el reflejo *-it-* en regiones pobladas por celtos antes de la romanización. Ya es sabido que al celtico *ht* correspondía en latín *-ct-*, por lo que la vocalización con toda razón pertenece, por las lingüistas, por cuenta de influencia de sustrato celtico.

De otro lado los cambios espontáneos pueden ser independientes del sustrato. Eso se llama cambio de sonidos, que son cercanos por el lugar o por la manera de formación. En las lenguas romances tales cambios se notan, con consonantes apicales líquidos: en latín arcaico el sonido [s] en el estado intervocal fue expuesto a rotacismo, es decir se convertía en [r], de donde *N.tempus*, *Gen.temporis* y etc. La transición de la palabra intervocal [l] > [r] - la ley fonética de la lengua rumana en la etapa inicial de su formación: *sole (n) > soare, sale(m) > sare, tale(m) > tare* y etc. En dialecto rumano el artículo tiene forma *er* > lat. *illu(m)*: en portuguesa el grupo inicial *exrlosivo+l* da paralelamente dos reflejos - la asimilación [kl] > [l] o el sustituto [kl] > [kr]; *clavum > cravo* pero *clavem > llave*.

II. Capítulo segundo

1. Las subclases semánticas del verbo, su manifestación formal.

Los verbos se rumpen a más subclases semánticas que son siguientes; *subjettivos* e *insujettivos*; dentro de *subjettivos* se distinguen *absolutas* y *relativas*; dentro de *relativas* se distinguen *locales* y *objetivos*; dentro de *predicados objetivos* con sujeto animado se distinguen *activos* e *no activos*.

Con motivo de asimetría de señal lingüística la clasificación semántica de los verbos no coincide con su separación formal - semántica a *transitivos* e *intransitivos* y con su clasificación morfológica en la lengua latina: *activo*, *pasivo* y *pronominal*. Más tarde los términos *activo* y *pasivo* que pertenecen a la forma y no al contenido del verbo van a encontrarse entre comillas.

Vamos a examinar cada una de estas subclases semánticas detalladamente.

1. Fenómenos sin sujeto de la naturaleza en latín se expresan con simples verbos sin sujetos de III persona de singular en forma activa y a veces en pasivo. En las lenguas romances se guardaron sin cambio alguno los más usados: lat. *pluit*, it. *piove*, esp. *llueve*, port. *chove*, rum. *ploua*, fr. *il pleut*. Mayor parte de verbos impersonales del latín ya desaparecieron cambiados con construcciones analíticas. Por ejemplo: lat. *caletur*, fr. *il fait chaud*, it. *fa caldo*, esp. *hace calor*, port. *faz calor*, rum. *este cald*.

2. Los procesos absolutos, aislados en la esfera de sujeto, se transmiten con los verbos completamente intransitivos que no exigen complementos y complementos circunstanciales obligatorios. Las acciones dirigidas objetivamente y localmente se transmiten con los verbos indirectamente intransitivos (*venire ad + acc.*) y con verbos directamente transitivos (*amare + acc.*).

Aunque los verbos intransitivos podían tener en latín todas tres formas de activo a *-re* (*dormire*, *ridere*), pasivo a *-ri* (*laetari*, *mori*) y pronominal (*continere se*), 2 últimos eran típicos para los verbos absolutamente intransitivos y primero era típica para los transitivos. La forma pasiva en los verbos semántico-relativos y sintáctico-transitivos, por ejemplo, *hortari partiri* (*alentar*, *partir*) se recibía como digresión de *regal general*, de donde lleva su nombre.

Fijado por mayor parte de los verbos absolutamente intransitivos ‘llamados tradicionalmente mediales, *sensato* en latín como índice de intransmisión sirve como medio de formación de los verbos mediales de intransitivos activos: *movere - moveri* (*mover*), *lavare - lavari* (*lavar*). Los derivados intransitivos pasivos de verbos transitivos se llaman a veces mediopasivos.

Cuando en transformación pasiva de los verbos transitivos activos el objeto de la acción que recibió la forma de sujeto no se reaprecia al sujeto de la acción absoluta y guarda su función semántica del objeto, la forma *-ri* (i) del afijo de formación de palabras se convierte al índice de voz pasiva, es decir a la forma de accidente gramatical de los verbos transitivos.

A pesar de su uso amplio, la forma Latina de *-ri* desapareció no dejando rastros en las lenguas romances. La causa principal de su desaparición fue influencia

analogica de forma active a re que fue neutral con relacion a semantica del verbo y penetraba a todos subclases semanticos. Ademias en forma a ri fue aun en latin clasico un competidor fuerte en calidad de la forma pronominal del verbo que aparecio ante todo en tales lugares donde esencialmente fue subrayar el manejo de la accion al sujeto:lavare-lavari, vertere- verti.

Esta funcion de formacion de palabras de particular pronominal se guardo en todas lenguas romances sin exclusion: lat .se continere, fr. se contenir, it. Contenersi , esp .contenerse , rum. a se contine.

Mas tarde la forma pronominal del verbo heredo todas funciones principales de la forma a -ri . La particula pronominal se tambien fue sensato como indice morfologico de intransmision: su adicion a los verbos intransitivos fue propagado muy amplio en las antiguas lenguas romances donde las formas pronominales y y activas de muchos verbos intransitivos alternaban como variantes libres . Por ejemplo: ant.fr. dormir = se dormir. En las lenguas modernas tales parejas se simplifican o se diferencian :esp.reir = reirse .

Otra manera que fue conocido a la lengua latin , de la formacion del verbo intransitivo al verbo transitivo fue indice morfologico de cero, el traslado de antiguo objeto- complemento al papel de sujeto.

Los verbos que coinciden por su forma pero contrapusos por su indicio semantico- sintactico de intransmision/ transmision se llaman a veces simmetricos. Su cantidad, limitado en latin , acrecenta en las lenguas romances a cuenta de que “el manejo sintactico” es posible en ambos corrientes: de la lexema transitiva a intransitiva y de lexema intransitiva a transitiva.

3.Localidad de la relacion colocada a diferencia de objetividad, no toca completamente las propiedades del lugar de estada o lugar de partida y caracteriza solo el sujeto. Por eso se acerca con la accion absoluta , relacion de la cual al “lugar” se expresa con preposicion. De aqui la intransmision de mayoria parte de los verbos de localizacion . Forman la exclusion primeramente los verbos, la significacion de cuales expresa la relacion pura local no dificultada con la caracterizacion del modo de realizacion de la accion , por ejemplo: sequar

aliquem (siguiendo a alguien) que por su semantico es igual a la preposicion post y luego algunos verbos que incluyen preposicion de la relacion local en la estructura de lexema como prefijo . por ejemplo: ire sub montem –subire montem (subir a los montes).

Los derivados prefijales de los verbos intransitivos del movimiento pueden guardar su intransmicion , manejando con preposicion que repiten la forma o solo la significacion del prefijo: profecto nullo pacto possum vivere si illa a me abalienatur atque abducitur (yo no puedo vivir si le me sustrayen o llevan). En las lenguas romances de verbos prefijales de movimiento mas usados se simplificaron , perdiendo su articularidad morfologico o en relacion con desplazamiento en la significacion.

Todos tipos de los verbos locales – prefijales transitivos o intransitivos fueron heredados por las lenguas romances. Hay que notar que los transitivos recibieron la propagacion mas amplia en la lengua francesa con motivo de la tendencia total de esa lengua a la estructura directotransitivo del predicado. Pues, el regimen directotransitivo del verbo aun en la lengua francesa es caracteristicamente ante todo para relacion de complemento circunstancial , cuando los verbos de localizacion mas usados son intransitivos.

4. No actividad suponga no claridad de objetivo de un estado o accion del sujeto animado , a la diferencia de la actividad de la accion de sujeto animado. Si la diferencia semantica por indicio de localidad – objetividad formalmente se manifiesta en el regimen prepositivo o no prepositivo, entonces los indicios de actividad / no actividad influyen sobre decoracion del sujeto, en los verbos no activos este puede ser expresado como con el nominative, tanto con acusativo o dativo (o en las lenguas romances con las correspondientes construcciones preposicionales) y en los verbos activos el puede expresarse solo con el nominative. A los verbos no activos pertenecen los verbos modales de necesidad , sentimiento, emocion, estado de la cara y tambien los verbos de la relacion de pertenencia . Por su estructura morfologica ellos pueden ser a) a menudo mediales (o pronominal) :excruciari , excruciare se ; b) activos a menudo de II conjugacion:

timere, ridere, dolere (temer ,reir, doler) ;c) insujetivos: interest “ importa “, nesse est “ es necesario”. A lo largo de la historia de la lengua latin las formas insujetivas o de una persona se cambiaron muy a menudo , con los verbos personales del mismo raiz; locuciones de una persona de pertenencia con el verbo *esse*, como *mine liber est* se expulsan por la construccion transitiva con el verbo *habere- habeo librum*. La sustitucion de los verbos impersonales por su variante personal de la misma lexema , como en caso de *mihi dolet- doleo* tocaba no solo la capacidad del verbo recibir la terminacion de todas tres personas , sino el modo de decoracion del sujeto de la accion que con los verbos personales siempre tiene forma de nominativo. De aqui aparecio nombre nominativo que conforme a la estructura de la oracion a la diferencia de , por ejemplo , ergotivo , es neutral con relacion al indicio semantico de absolutacion / relatividad y actividad / no actividad del predicado. El modelo “caso nominativo (sujeto) + verbo personal (predicado)” permite a los verbos de cualquier subclase semantico y de cualquier propiedades morfologicas y sintacticas .La propagacion de la oracion del tipo del nominativo esta relacionada con la expansion del verbo *habere* a cuenta de *esse* como en latin tanto en las lenguas romances . Comparen por ejemplo 2 frases de la comedia italiana “Plavta”: *face me certum quid tibist* (dime que te pasa) ,it. *dimmi chi hai* (dime que tienes); o *do id quod mihi est* (doy lo que tengo),it. *ti do quello che ho* (te doy lo que tengo).

A pesar de eso en latin y en algunas lenguas romances se guardaron muchas lexemas verbales y sus equivalentes analiticos , que significan los procesos no activos no arbitrarios en la esfera del sujeto-personal y exigen su decoracion en los casos indirectos. Comparen :fr. *Il me faut, il m’arrive de , il me reste*; it. *Mi viene voglia, mi manca*; esp. *me hace falta , me gusta y etc*.Estos verbos y frases verbales se propagaron muy amplio en las lenguas rumano y moldovano donde se mantienen por la influencia de las lenguas eslavas. 5. A la diferencia de no activos los verbos semantico-activos significan las acciones de claridad de objetivo que estan relacionados con perdida de esfuerzos. La mayor parte de los verbos semantico-activos senala ifluencia del hombre al mundo circundante de

personas y objetos. Los verbos de influencia activa al objeto llevan el nombre de causativos, así, ellos llaman nuevas propiedades del objeto. Todos causativos son directotransitivos: *facere* (hacer), *dare* (dar), *dicere* (decir). Para la formación de verbos causativos de verbos absolutos del mismo raíz en la lengua latina no existen medios estables morfológicos y sintácticos. Se encuentran siguientes modelos débilmente productivos o no productivos. A) combinación de *facere* en los verbos de II conjugación que señalan el estado: *calere*- *calefacere*.

b) contrapuso por el tipo de conjugación: *fugere*-*fugare*; c) el contrapuso de los verbos *eo* (voy) y *do* (doy) en la estructura de base: *pereo* (me pierdo) – *perdo* (hago perder). Es estandarizado solo la formación de los verbos causativos de predicados-adjetivos: se pasa con la unidad directa de raíz de adjetivo con morfemas del verbo de I conjugación o con la ayuda del sufijo- *ficare*: *liber esse* (ser libre), *liberare* (librar); *amplus esse* (ser amplio), *ampliare*, *amplificare* (ampliar). Ambos modos se guardan en las lenguas romances. Nueva introducción urgente del *latín vulgar*, que apareció bajo la influencia del griego, fue propagación de combinación del verbo causativo *facere* con infinitivo, que no era propia para *latín clásico*. La combinación gramatizada *facere*+inf permite a todas lenguas romances (excluyendo al rumano) producir los causativos analíticos de cualquier verbo. Comparen: *it.entrare*-*far entrare*, *fr.entrer*- *faire entrer*, *esp.entrar*- *hacer entrar*. La lengua rumana de la desplazamiento del infinitivo por complemento subordinada expresa relación de causación más desmembrada: *ma faci sa cînt* (me haces que cante) – la construcción que completamente corresponde al *latín* con los verbos de causación *facere*, *iubere*, *cogere* y otros que dirige los complementos subordinadas con un *objektivum*: *facis ut cantem*. Al fin en las lenguas romances (sobre todo en francesa) se propagó pura modo sintáctico de producción de causativos de los verbos intransitivos por medio de conversión: *il sort* (el sale), *il sort son chien* (el saca a su perro). Entonces y en *latín* y en las lenguas romances no existe índice uniforme morfológico y sintáctico que señala a subclase semántica del verbo. A pesar de esto las subclases semánticas del verbo se separan uno del otro por

muchos fenómenos formales y nosotros podemos observar su evolución del latín a las lenguas romances. Los desplazamientos principales en esta esfera son:

Perdida de forma pasiva a –ri (i) y su cambio por forma pronominal del verbo

2) Propagación de la forma activa del verbo a –re que es neutral relativamente con subclases semánticas del verbo.

3) Propagación de tipo nominativo de la oración, que es neutral relativamente con subclases semánticas del predicado.

4) Aparición de formas analíticas causativos facere +inf.

El grupo formal de los verbos. Su cargamento semántico. Variación posicional y igualación analógica de variantes posicionales en el sistema del verbo.

2. Los romanismos gramaticales y su procedencia.

Todas las innovaciones protoromances aparecieron no en latín escrito a pesar de ser clásico o vulgar, solo de la lengua hablada del latín de cualquier registro estilístico, la continuación del cual son los dialectos romances desecritos- rústica romana lingua, que guardan sus status pura hablado durante unos siglos.

La confrontación del sistema gramatical del latín y de las lenguas romances enseña que los romanismos gramaticales tocan casi todas las categorías del nombre y del verbo. Relativamente a las normas del latín clásico los cambios de todas las lenguas romances se presentan como :

a) la renovación de la forma de expresión de categoría gramatical;

b) el cambio de significación de la forma;

c) el apartamiento de polisemantismo de alguna forma por medio de creación de nuevos remedios de expresión para uno de significación de esta forma;

d) desaparición completa o parcial de alguna categoría gramatical de sistema .

e) aparición de nueva unidad gramatical en sistema;

f) el apartamiento de las diferencias formales, no mantenidos con contraposiciones semánticas.

En comparación del texto escrito, en latín clásico con su traducción a cualquier idioma romance se puede notar que el original latino tiene pocas palabras. El laconismo del latín – es el resultado directo de sistema gramatical, a cual se

oponen mas sistemas romances analiticos donde relaciones gramaticales de la palabra en la oracion hereda por palabras de servicio- preposiciones, articulos, particulares, pronombres. Ademas de este en las lenguas romances existen mas formas de las palabras analiticos que se formaban de combinacion del verbo del servicio con forma nominal del verbo conjugado-Participio, Infinitivo, Gerundio. Por ejemplo: it. Sono venudo, es.he venido; serd.has a passare; rum.va cinta; it. sta scribiendo ,esp.esta escribiendo.

El sistema verbal del latin contiene tambien formas analiticos de : perfecto pasivopluscuamperfecto, de futuro y de conjugatio perifrastica pasiva . Pero ninguna de ellas no llego a las lenguas romances:

Formas pasivos de perfecto cambiaron susignificacion temporal que por lo visto ya en latin vulgar concordaban con cignificacion temporal del verbo esse. Interpretacion de perfecto pasivo como presente y pluscuamperfecto como imperfecto aproximo estas formas con el pedicado oiminal, donde partes verbales y nominales llevan significados gramaticales y lexicos independientemente uno del otro.

En el periodo cuando las formas del perfecto pasivo est+p.p empezaron denominar la eistenia del resultado de la accion en actual , en latin vulgar se propago la perifrasis habeo(teneo)+p.p para denominar nacion de posicion del resultado de la accion, hecho sobre el objeto: habeo epistulam scriptam (tengo escrita la carta).Esta construccion que se encontraba aun en Plaut, fue recibida por todas lenguas romances , y recibio en ellas significacion del perfecto eficiente. Con el tiempo en muchas lenguas romances por el modelo de resultativo habeo scriptum se formaron formas analiticos eficientes de pluscuamperfecto y de futuro II, y tambien de Infinitivo y del gerundio que tuvieron significacion de las formas temporales relativas expresados la precedencia. Asi, en tales lenguas como espanol, italiano, francesa , cada simple forma verbal tiene su forma corespondiente compuesto.

Hay que notar que la forma del perfecto compuesto del romance entrando en el sistema de las formas verbales, cambio su significacion inicial “posecion del resultado de alguna accion actual” y se morfologizo.

Ya que la significacion de esta forma ya no se rodea de la suma de significaciones de las palabras que le forman, esta pierde su analitismo significativo y desde sintactico- analitico se convierte a morfologo-analitico.

El cambio de la forma sintetica del futuro, al “descriptivo” y luego a morfologo-analitico pasa y en las lenguas romances ya formadas. Asi, en espanol y portuguesa existen tiempos de obligacion, que significan el futuro con matiz de la intencion: esp. he de hacer, port. Hei de fazer.

Hay que decir que en el sistema de las formas del verbo las categorias fundamentales gramaticales se quedaron, aunque sustituyen en unas ocasiones su forma de expresion por cuenta de reaprecio de antiguas formas latines y de morfologizacion de construcciones descriptivos.

Comparamos para ilustracion de dicho, el sistema de formas propias del verbo del latin con el sistema del italiano, espanol y rumano.

La forma activa	Latin	italiano	espanol	rumano
Indicativo				
1.presens	cantat	canta	canta	cinta
2.perfectum	cantavit	canto	canto	cinta
	Habet cantatum	Ha cantato	Ha cantado	A cintat
3.imperfectum	cantabat	cantava	cantaba	cinta
4.pluscuamperf.	Canta(ve)rat	Aveva cantate	(cantara)	cintase
			Habia cantado	
5.futurum I	cantabit	cantera	cantare	Va cinta
				Va fi cintat
6.futurum II	cantaverit	Avra cantato	Habre cantado	cintat

	latin	italiano	espanol	rumano
conjuntivo				
7.presens	cantet	canti	cante	Sa cinte
8.perfectum	cantaverit	Abbia cantato	Haya cantado	Sa fi cintat
9. imperfectum	cantaret	cantasse	cantase	
			cantara	
10.pluscuamperf.	Canta(vi)sset	Avesse cantato	Hubiese cantado	
			Hubiera cantado	

11.futurum	----	-----	cantare	-----
Conjunctivi			Hubiere cantado	
12.conditionalis	-----	cantereble	cantaria	Ar cinta
(potentialis)		Avrebbe cantato	Habria cantado	Ar vi cintat

Las formas pasivas	latin	italiano	espanol	rumano
Indicativo				
1.praesens	cantatur	E cantata si canta	Es cantado, se canta	Este cintat se cinta
2.perfectum	Cantatum est	Fu cantata e stato cantato	Fue cantado ha sido cantado	Fu sintat a fost sintat
3.imperfectum	cantabatur	Era cantata si cantava	Era cantado se cantaba	Era sintat se cinta
4.pluscuamperf.	Cantatum erat	Era stato	Habia sido	Fusese sintat

		cantata	cantado	
5.futurum I	cantabitur	Sera cantata si cantera	Sera cantado se cantara	Va fi cintat
6. futurum II	Cantatum erit	Sara stato cantato	Habra sido cantado	Va fi fost sintat

Como enseñan tablas la divergencia entre sistemas de latín y romance toca a la forma de expresión. En las lenguas romances solo existe la forma de condicional que falta en latín. Además en español a divergencia de otras lenguas, existen dos parejas de forma pasa conjuntiva de imperfecto y de pluscuamperfecto y de forma futuro, subjuntivo (que existe también en portuguesa), al contrario en la lengua rumana, el sistema de conjuntiva está reducida a dos formas. Hay que prestar atención a siguientes traslados formales: desaparición de imperfecto pasivo de latín a -r, -ris, -tur, entregando su significación a las formas de perfectos reapreciados, la forma de pluscuamperfectum indicative de latín en italiano desapareció y en español se guardó como el arcaísmo en significación precedente, pero su función principal en español de metrópoli es duplicación de formas de conjuntivo imperfecto y de condicional. En rumano la forma de pluscuamperfecto de indicative enseña en latín vulgar de Dacia el cruzamiento de dos formas: lat. pluscuamp. indic. canta(ve) rat y lat. pluscuamp. conjunt. canta(vi)sset. Forma canta(vi)sset en Italia, España y Galla empezó usarse en significación de imperfecto conjuntivo, y la significación de pluscuamperfecto conjuntivo tomó en muchas lenguas romances correspondiente forma difícil. Formas de perfecto conjuntivo y de futurum II eran casi completamente homónimas aun en latín clásico y ellos son la base de español y portuguesa. Formas de conjuntivo futuro: esp. cantare, port. cantar.

Complementariamente a las formas de conjuntivo heredado del latín en las lenguas romances apareció Nuevo modo irreal-condicional formado como forma de futuro con la ayuda del infinitivo y del verbo auxiliar en imperfecto o perfecto.

En la lengua rumana y moldovana, donde futuro se compone de presente del verbo a voi >lat.vulgar volere >eslavo voliti, condicional se forma por el mismo modelo, pero con otro verbo auxiliar. Ya que el condicional tomo algunas funciones de conjuntivo en la oracion principal su aparicion no rumpio la semejanza de los sistemas verbales de latin y de las lenguas romances.

3. La herencia lexica del latin popular.

Como es sabido, el diccionario de cada lengua, que compone de decenas miles de palabras, se forma de muchas capas lexicas de varios antiguedades y de varios procedencias. Pero la base de lexico es no gran cantidad de las palabras que determina pertenencia de la lengua a algun grupo de lenguas geneticamente afines. Por ejemplo a las lenguas indoeuropeas, y entre ellos a los eslavos, alemanes y romances.

El fundamento genetico del vocabulario de las lenguas romances son las palabras de “tiempo remoto”, procedientes del tarde latin hablado a la conversacion romance por incesante tradicion oral y pore so sufridos todos cambios foneticos, que son tipicos para cada area dada.

Como regla las palabras del fondo romance de tiempo remoto significan los objetos o nociones cotidianos. Total cantidad de las palabras procedintes, por incesante tradicion oral de latin hablado a las lenguas romances es (por datos de REW) 6700. De ellos 1300, es decir cerca de 20% se guardaron en todas lenguas romances; 3900, es decir cerca de 58% en algunas lenguas y 1500, es decir cerca de 22% en solo alguna lengua. Como la etimologia, tanto distribucion geografica de las palabras del fondo romance de tiempo remoto son heterogeneous.

Aqui nosotros hallamos :

- 1) las palabras de procedencia propia latin o primeros grecismos como schola, camera, que son estilisticamenteneutras y que son usados como en latin

clasico ,tanto en latin popular. Todas ellas son como regla uniformemente reflejados en todas lenguas romances. Por ejemplo:

Latin clasico	Latin popular	Las lenguas romances
Terra	Terra	It.terra, esp.tierra, fr.terre, rum.tara
Caelum	Celu	It.cielo, esp.cielo, fr.ciel, rum.cer
Mare	Mare	It.mare, esp.mar, fr.mer, rum.mare
Homo	Omo	It.uomo, esp.hombre, fr.homme, rum.om
Oculus	Oclu	It.occhio, esp.ojo, fr.oeil, rum.ochi
Vita	Vita	It.vita, esp.vida, fr.vie, rum.viata
Mors	Morte	It.morte, esp.muerte, fr.mort, rum.moarte
Facere	Facere	It.fare, esp.hacer, fr.faire, rum.a face
Sentire	Sentire	It.sentire, esp.sentir, fr.sentir, rum.a simti
Credere	Credere	It.credere, esp.creer, fr.croire, rum.a credea
Dormire	Dormire	It.dormire, esp.dormir, fr.dormir, rum.a dormi
Videre	Videre	It.vedere, esp.ver, fr.voir, rum.a vedea

Las palabras de propia latin o apropiados , que fueron usados,con preponderancia en latin hablado de toda Romania: las palabras de latin clasico que

correspondieron a ellos por su significacion, que fueron desaparecidos de tradicion oral, no teniendo continuo en lexico romance de tiempo remoto:

Latin	Latin popular	Las lenguas romances
Lapis	Petra	It.pietra, esp.piedra, fr.pierre, rum.piatra
Ignis	Focus	It.fuoco, esp.fuego, fr.feu, rum.foc
Equus	Caballus	It.cavallo, esp.caballo, fr.cheval, rum.cal
Humilis	Bassus	It.basso, esp.bajo, fr.bas , rum.jos
Ferre	Portare	It.portare, fr.porter, rum.a purta esp.llevar
Emere	Comparare	It.comparare , esp.compra, rum.a cumpara
Bellum	Wirra	It.guerra, esp.guerra, fr.guerre, rum.razboi

Las palabras propio latines o apropiados , que fueron usados en tarde latin hablado de alguna cierto area.

Las innovaciones del latin popular, propagados en areas aislados y pasados por incesante tradicion oral a correspondientes lenguas romances, se puede llamar especificos.

Ademas de ante llamados vamos a dar otros ejemplos de innovaciones especificos del periodo del latin popular en las lenguas romances:

Italiano: dimenticare (fr.oublier, esp.olvidar, rum.a uita <lat.popular.oblitare); prima (esp.antes, fr.avant, rum.inainte <lat.ante, lat.popul. ab ante, in ante); stesso< lat,popul.iste + ipse (esp.mismo,fr.meme). Francesa : aveugle <lat.popul. ab oculus- (it.ciego, esp.ciego,ant. fr.cieu <lat.caecus); tete < lat.testa (it.capo, rum.cap, ant.fr.chief <lat.caput ;it.testa, esp.tiesta); verger <lat.popul.viridiarium

(it.orto, esp.huerto < lat.hortus); femme< lat.femina, (it.moglie<lat.mulier, esp.mujer, port.muljer, ant.fr.moillier < lat . popul. muliere(m)); donner < lat. donare (it.dare, esp.dare, rum. a da <lat.dare); mener < lat. minaret (it.portare, esp.llevar). Español: hermano, port.irmao <lat.frater germanus (it.fratello, rum.frate,fr.frere); cabeza, port.cabeca <lat.popul.capitia (it.capo, rum.cap, fr.chef <lat.caput);cama, port.cama (it.letto,fr.lit, cat.llit <lat.lectum); tener, port.ter <lat.tenere (it.avere, fr.avoir, rum.a avea <lat. Habere); ser, port.ser <lat.sedere (it.essere, fr.etre <lat.popul.essere);querer, port.querer <lat.quaerere (it.volere, fr.vouloir, rum.a vrea <lat.popul.volere); quedar, <lat.popul.quietare (it.restare, rimanere,fr.rester, rum.a ramine). Portuguesa.(las innovaciones de latin popular que no coinciden con el espanol): esquecer < lat.popul.excadescere (esp.olvidar,rum.a uita, fr.oublier <lat.popul.oblitare); deitar <lat.popul.deiactare (it,coricare, fr.coucher,rum.a culca <lat.collocare); fechar <lat.popul.pessulare de la palabra latin pessulus; ficar <lat.popul.figicare, de la palabra latin figere),perto <lat.praesto; ontem <lat.at noctem.

Rumano: inima <lat.anima; cuvint <lat.conventum (it.parola,esp.palabra ,fr.parole <lat.popul.parabula;gura <lat.gula; picior <lat.petiolus;mare <lat.mas, mare(m);tare <lat.talis, tale(m) (it.forte, esp. fuerte,fr.fort, lat.fortis); foarte <lat.fortis (it.molto, esp.mucho <lat.multum). Las palabras del latin arcaico o clasico, que ya no se usan ,habian salido del uso en tarde latin hablado de mayor parte de Romania, pero se guardaron en latin hablado de alguna area aislada. Lo que toca a otras todas palabras romances de incesante tradicion oral tales palabras se puede avisar como arcaismos. Arcaicos pueden ser como la forma tanto la significacion de la palabra. La mayor cantidad de arcaismos se guardo en extremidades areas aisladas. La lengua cerdena: domo <lat.domo (it.casa, esp.casa, rum.casa); gianna <lat.ianua. Español :miedo <lat.metus; comer <lat.comedere. muchos arcaismos son communes para dos contras extrtemidades de la imperia de Roma- España y Dakia, donde no se propagan las innovaciones lexicas aparecidos en el centro de Romania. Comparen por ejemplo, en esp. y port. Mas, rum.mai

<lat.magis (it.piu,fr.plus <lat.plus), esp. y port.mesa, rum.masa <lat.popul. mensa (it.tavola, fr.table< lat.popul.tabula).

Los limites entre cuatro tipos llamados de las palabras de tiempo remoto , no pueden ser establecidos , ya que la innovacion especifica en la region de significacion puede unirse con “arcaico” del significante. Por ejemplo;lat petere, lat.popul.petire fue sustituido en latin hablado de Italia y Gallia con el sinonimo lat.precare <it.pregare,fr.prier, pero se guardo en extremidades :en espanol pedir y en rumano a peti. La comparacion de modernas lenguas romances literarias no permite instituir la region de propagacion de alguna palabra en tarde latin popular y tiempo de su desaparicion o aparicion en alguna lengua romance. Solo la languageografia historica, establecido en estudio de textos de tarde latin y primero romance , permite ampliar nuestros conocimientos sobre la vida de las palabras de Antigua Romania. Asi fue mencionado la palabra rumana alb (blanco) en la fila de arcaismos limitados por area balcano-romance. Pero en primero texto italiano – Indovenello veronese(el siglo VIII ante el Cristo) se habla sobre alba pratalia y sobre alba versorio y en algunos dialectos norteitalianos y retoromances existen descendientes de albus del latin. Un ejemplo mas:

De confrontacion lat.apis <it.ape y lat.popul.apicula>esp.abeja, fr. abeille se puede suponer que en latin popular de Espana y Gallia latin clasico apis se desaparecio y ocupo su lugar fundacion diminutivo apicula. A pesar de este ant.fr.ef(es) y dialecto norte francesa e(es) ensenan que forma apis fue conocida y en el norte de Gallia. Ademias de este la forma fonetica fr.moder.abaille testiga de procedencia meridional de esa palabra , ya que por las leyes foneticas de primera francesa los intervocales –p- y –b- daban –v-. Comparen :sapere>fr.savoir, habere>avoir. De esta manera, la palabra abaille entro en ant.francesa de provanzal mas tarde , ya despues de cese de la accion de la ley –b-> -v-.

De aqui :1) la diferencia en composicion diccionaria entre las lenguas romances fueron colocados ya en lexica del latin popular; 2)los cambios lexicos en tarde latin popular y los cambios relativos a primero periodo romance no se puede limitar por inconstancia historica:las palabras aparecidas en latin popular

en una region pasaban a regions vesinos ya en el periodo de nacimiento de lenguas romances.

Conclusion

Pueblos y lenguas Los habitantes más antiguos de la prerromanas España actual fueron los íberos, que no eran de origen indoeuropeo y vivían a ambos lados de los Pirineos: en España ocupaban la región nordeste de la Península, y en Francia, la región de la Gascuña actual. Los escritores griegos llamaron a la Península "Iberia", según el nombre de sus antiguos habitantes. Una rama de los íberos que se estableció al norte de la Península, fue la de los vascos que hasta hoy conservan su idioma natal.

Al sur de la Península, en la Baja Andalucía actual y el sur de Portugal, habitaban los tartesios o turdetanos, probablemente, afines a los etruscos de Italia. La civilización tartesia fue más elevada que la de otros pueblos peninsulares. Su régimen estatal fue esclavista, mientras que en otras partes de la Península dominaba aún el sistema tribal.

En el centro y noroeste de la Península habitaban los ligures, venidos de la Europa central.

En la región tartesia desde tiempos remotos se hallaban establecidas las siguientes colonias fenicias: Gadir (hoy Cádiz), Málaka (hoy Málaga), Abdera (hoy Adra) y una factoría griega Menaka, situada entre Málaka y Abdera.

En el siglo VII a. n. e. aparecieron en la Península Ibérica los cartagineses, de origen fenicio. Fundaron la ciudad de Carta-go Nova (hoy Cartagena) y Portus Magonis (hoy Mahón) en las islas Baleares. En el siglo VI a. n. e. los cartagineses derrotaron a los griegos y arrasaron sus factorías en las costas meridionales de la Península. Los griegos desterrados de] Sur permanecieron aun en las costas del este del Mediterráneo, donde se hallaban sus colonias: Lucentum (hoy Alicante), Hemeroscopion (hoy Denia), Rhode (hoy Rosas) y Emporion (hoy Ampurias).

En el mismo siglo VII a. n. e. acaeció la invasión de los celtas de procedencia continental que se establecieron al norte y al oeste de la Península (en Galicia, el sur de Portugal y las regiones altas del centro). Se dividían en cuatro ramas: cánta-

bro, astures, gallegos y lusitanos, siendo este último el nombre antiguo de los portugueses. Más tarde los celtas introduciéndose por el este invadieron la región del centro, y mezclados con los íberos, constituyeron el importante grupo de los pueblos llamados celtíberos.

La Hispania¹ prerromana carecía de unidad lingüística. Cada pueblo tenía su propia lengua. Así en el centro del país predominaban las lenguas célticas, en el norte las ibéricas y en el sur del país dominaban las lenguas tartesias y púnico-fenicias.

La lengua vasca nos ayuda mucho para averiguar la influencia ibérica, permitiendo explicar la procedencia de algunos sonidos de la lengua española que difieren de los de otras lenguas románicas. Así los iberismos más notables son los siguientes:

1. El paso de la f- inicial latina a la h- aspirada y después a la h- muda: *ílium* > hijo

folia > hoja

En los siglos XI y XII la extensión de este fenómeno se limitaba a las regiones hacia el norte de Burgos y al territorio de Gascuña al otro lado de los Pirineos, es decir a las regiones inmediatas al país vasco. Sólo más tarde se extendió este fenómeno por toda Castilla. La h- aspirada se conservó únicamente en Extremadura y Andalucía. La lengua vasca no conoce la f-inicial y en los latinismos suele omitirla o sustituirla con una b o p:

lat. filum (*filum*, i, *ti*) > *vaso*, *piru* o *iru* (*esp. hilo*)

lat. festum {*festum*, i, *rí*) > *vasc. pesta* (*esp. fiesta*)

lat. fagum {*fagus*, i, *f*) > *vasc. bago* (*esp. haya*)

2. La ausencia de la v labiodental en la mayor parte de España y en Gascuña, mientras que está presente en las demás

¹ Existen varias explicaciones de la procedencia del nombre de Hispania. Según la primera, Hispania es una palabra de origen púnico, que significaba en la lengua fenicia "tierra de conejos". Otra explicación relaciona este nombre con los comienzos de la romanización. Según esta teoría los romanos al apoderarse del país, tropezaron con la ciudad de Hispalis (hoy Sevilla) y extendieron su nombre a todo el territorio conquistado como también a los pueblos que lo habitaban

(Hispania, hispano). Denominamos "Hispania" e] territorio de la Península Ibérica hasta el momento de la formación de los estados independientes de España y Portugal. La palabra "España" es la variante española de la latina "Hispania" (Hispania > España).

lenguas romances y en el español de las zonas ribereñas meridionales. Existía también en el español antiguo, a excepción de las zonas del norte. El vasco desconoce este sonido.

3 La evolución de los grupos consonantes iniciales latinos **pl-**, **el-**, **fl-** en U- (1 palatal):

plorare > llorar clavem > llave flamma > llama

En otras lenguas románicas estos grupos consonantes se conservan intactos o se palataliza la primera consonante: *fr.* clef, plein; *it.* chiave, pieno. En el portugués se observa el paso al sonido [s], en la escritura ch: chave, cheio.

Los celtismos son propios de casi todas las lenguas románicas, a causa de la gran extensión de los celtas en el territorio europeo y son los siguientes:

1. Sonorización de las oclusivas sordas intervocálicas latinas, fenómeno que caracteriza las lenguas de Galia, Hispania e Italia del Norte:

lupum > lobo

pratium > prado

securum > seguro

El centro de Italia y la Península Balcánica no la conocían (*rum.* lup.).

2. Evolución del grupo latino ct [kt] en it que en el español pasa posteriormente a ch:

noctem > *fr.* nuit

port. noite *esp.* noche

factum > *fr.* fait

port. feito *esp.* hecho

En otros aspectos de la lengua, los elementos prerromanos se reducen a unas cuantas palabras y sufijos, en general de origen ibérico o céltico, a saber:

iberismos: ascua, barro, boina, izquierdo, pizarra, socarrar, vega, zamarra, etc.

Los sufijos **-airo**, **-orro**, **-urro** (pizarra, machorro,' baturro) e **-ieco**, **-ueco** (muñeca, morueco):

celtismos (se encuentran en casi todas las lenguas románicas):

abedul, cabana, cambiar, camino, camisa, carro, carpintero, cerveza, brío, vasallo, etc.

El sufijo **-iego** < **-aecu** (labriego, palaciego, solariego, mujeriego, andariego, nocherniego); nombres toponímicos con el sufijo **-briga** y **-brígula** (Deobriga, Deobrigula, Segobriga, etc.);

tigurismos: páramo, lama. El sufijo **-asco**, **-asea** (peñasco, nevasca, borrasca) y los nombres propios en **-az**, **-ez**, **-oz** (Sánchez, Múñez, etc.).

Después de la primera guerra púnica Sardeña (Cerdeña) y Córcega, Hispania que les quedaba como colonia, se convirtió en su base principal y su punto de apoyo en el Mar Mediterráneo.

En el año 226 a. n. e. aparecieron por primera vez en Hispania los romanos. La segunda guerra púnica (218—201 a.n.e.) iniciada por los cartagineses decidió el destino de Hispania. A principios de la guerra, las legiones romanas bajo el mando de los Escipio-nes desembarcaron en Ampurias y emprendieron la conquista de la Península. En el año 206 a. n. e. cayó Cádiz, el último re; ducto cartaginés, e Hispania se convirtió en una provincia romana. Pero pasaron casi doscientos años antes de que Hispania se romanizase por completo. A principios del siglo II a. n. e. los romanos sometieron la parte nordeste del país, el litoral mediterráneo y el sur de la Península^ pero los lusitanos {al oeste de la Península) y los celtíberos (en el centro) continuaron resistiendo durante los siglos II y I a. n. e. El centro de resistencia de los celtíberos fue Numancia que fue sitiada por las legiones romanas durante ocho años. En el año 133 los romanos destruyeron la fortaleza de Numancia y exterminaron a sus defensores pero Hispania no fue sometida. Hubo nuevas sublevaciones en las regiones ocupadas por los cántabros y astures. Sólo en los años 26—19 a. n. e., con la última guerra cantábrica, se acabó con la conquista de la Península. Desde este período empieza una romanización más intensa del país. La primera división administrativa de la Península Ibérica fue la siguiente:

Lusitania, Baetica (Hética) o Hispania Ulterior e Hispania Citerior, que más tarde recibió el nombre de Tarra-conensis (la región Tarraconense). Después se formaron otras provincias: Gallaecia (Galicia) y Asturia (Asturias). De la provincia Tarraconense se separó la Cartaginense con una franja central desde Burgos a Valencia. Se formó entonces también la provincia Baleárica en las islas Baleares.

La romanización de las distintas regiones de Hispania no fue homogénea. Más intensa y temprana fue la romanización de la Bética, región más civilizada de la Península Ibérica, con varias ciudades importantes, como Córdoba (hoy Córdoba) y Hispalis (hoy Sevilla). El latín se asimiló aquí en su forma literaria. La posición alejada de esa provincia y la falta de comunicaciones estrechas con la Romanía central, contribuyeron mucho a la conservación de la forma literaria del latín que dio carácter arcaizante a la naciente lengua española. Las provincias que se encontraban en el mayor atraso fueron Lusitania y los pueblos del norte: gallegos, astures y cántabros. En el territorio de Cantabria, parte occidental de la provincia Tarraconense, predominaban las colonias militares, vecinas a la sede de la legión romana. Una ciudad española conserva hasta hoy día indicios de la procedencia de su nombre de la palabra legión: León < < *f. ant.* Legio.

La parte oriental de la provincia Tarraconense era más civilizada: contaba con varias ciudades, las más importantes de las cuales fueron Tarracona (hoy Tarragona) y Cartago Nova (hoy Cartagena). Sin embargo, aquí se asimiló la forma hablada del latín. A eso contribuyeron las comunicaciones estrechas que la provincia Tarraconense oriental mantenía con Italia y Galia: por esa región entraban constantemente de Galia a Hispania los legionarios, colonos y comerciantes, siendo portadores vivos de los cambios producidos en el lenguaje. El latín hablado de esa región de Hispania sirvió de base para formar más tarde la lengua catalana.

En los comienzos de la conquista el latín coexistía a la par de las lenguas aborígenes, pero poco a poco éstas fueron cayendo en desuso, con lo cual se consumó la latinización completa de Hispania. Solamente la región vasca conservó su idioma propio.

Al principio la Hispania romana carecía de unificación jurídica: los romanos gozaban de privilegios inaccesibles para los hispanos y la ciudadanía romana se otorgaba como favor particular por determinados servicios. Pero en tiempos del emperador Vespasiano, en el siglo I n. e., el derecho latino se extendió a todos los hispanos, y en el año 212 n. e. toda la población de las provincias romanas obtuvo la ciudadanía romana.

Durante la época imperial las diferencias en el latín hablado se nivelaban hasta cierto grado por los contactos estables que se mantenían entre la metrópoli y las provincias romanas. La descomposición del Imperio Romano en el siglo V n. e. condicionó la transformación de las antiguas provincias romanas en estados [independientes y aislados, con muy pocos contactos entre sí. Las divergencias lingüísticas empezaron a crecer. En cada provincia romana se produjeron cambios fonéticos y gramaticales conforme al substrato étnico y diferencias dialectales en el propio latín hablado; se daba preferencia a unos vocablos o a otros. Todas estas diferencias locales sirvieron de base para formar distintas lenguas y dialectos románicos.

El latín hispánico se caracteriza por una serie de rasgos individuales peculiares que tienen en su mayoría un aspecto algo arcaico en comparación con el latín de otras provincias romanas, ichos rasgos son los siguientes: Peculiaridades j. Conservación de la -s final en

gramaticales escritura y pronunciación. Las provincias^orientales y centrales de Romanía la perdieron tota mente y el francés moderno la conserva sólo en la escritura y la pronunciación cuando se hace *Uaison*¹.

2. Formación del sistema monocasual (de un caso) de la decli nación desde los orígenes del latín hispánico: todos los nombre sustantivos y adjetivos se remontan al acusativo latino. El fran ees antiguo en cambio distinguía dos casos: *cas sujet*, que corres pondía al nominativo latino y *cas objet*, que correspondía a acusativo latino; el rumano hasta hoy opone las formas del no minativo y acusativo a las del dativo y genitivo.

3. Conservación' de las formas latinas del Pluscuamperfecto «del Indicativo: *lat.* cantavéram > *esp.* cantara, *port.* cantara

En el español esta forma en -ra, llamada Imperfecto del Subjuntivo, se usaba en el período antiguo casi siempre con el significado de un tiempo pasado: Pluscuamperfecto o Imperfecto del Indicativo, después adquirió también el sentido de los modos Condicional y Subjuntivo. En el español moderno tiene el significado de tres modos. En el portugués se usa esta forma simplificada en calidad de Pluscuamperfecto de Indicativo a la par de la forma compuesta.

Fuera de la Península Ibérica esta forma gramatical es conocida sólo en el provenzal y los dialectos del sur de Italia.

4. Conservación de las formas en -re, llamadas en español Futuro de Subjuntivo, que se remontan al Futurum II (exactum) de la lengua latina. Fuera de la Península Ibérica estas formas se encuentran sólo en la Rumanía oriental.

5. Formación de los grados de comparación de los adjetivos y adverbios mediante la partícula comparativa más, que proviene de la latina *mágis*. Fuera de la Península Ibérica es;

forma es conocida sólo en Rumania más, mientras que la Rumanía central utiliza otra partícula latina *plus*: *fr.* plus, *it.* più.

6. Presencia de tres tipos de pronombres demostrativos para indicar la gradación de distancia: *esp.* este, ese, aquel; *port.* este, esse, aquell. Los demás países románicos tienen sólo dos; formas de demostrativos para indicar la proximidad y lejanía *fr.* celui-ci, celui-là; *it.* questo, quello; *rtim.* acest, acel.

7. Eliminación de los infinitivos en -ere (tercera conjugación latina) en beneficio de los en -ere o -iré (segunda y cuarta conjugación latina), es decir reducción a tres de las cuatro conjugaciones latinas:

lat. faceré > *esp.* hacer, *por.* fazer

lat. scribere > *esp.* escribir, *port.* escrever.

A veces se observaban dos formas paralelas: una en -er y otra en -ir: *sofrer* y *sufrir*; *combater* y *combatir*. El castellano prefirió las formas en -ir. Otras lenguas románicas por ejemplo, el francés e italiano, conservaron las formas de los

infinitivos en -ere: *lat.* prehendere > *fr.* prendre, *esp. ant.* prender. En la Península Ibérica estas formas se encuentran sólo en el catalán: *lat.* reddere > *cal.* retre.

8. Conservación de la acentuación clásica en los numerales de decena: *lat.* sexáginta > sesaenta > *esp.* sesenta, *port.* sessenta. En el resto de Romanía la terminación -aginia sufrió un cambio de acento y se contrajo en-anta: *fr.* quarante, soixante, *it.* quaranta, sessanta. En la Península Ibérica estas formas contraídas son propias solamente del catalán.

Peculiaridades ^ Existencia de las palabras que se léxicas remontan al latín arcaico:

lat. are. demagis > *esp.* demás, *port.* demais

lat. are. percontari > *esp.* preguntar, *port.* perguntar

lat. are. campsare > *esp.* cansar, *port.* cansar

En el latín clásico estas palabras cayeron en desuso y no se encuentran en otras lenguas románicas.

2. La palabra española cueva (*port.* y *cat.* cova) se remonta a la forma latina arcaica cova que es anterior a la forma clásica cava, de la cual procede *fr.* cave.

3. Las palabras españolas mesa, arena y hallar (*port.* mesa, areía) se remontan a las latinas: *lat. el.* mensa, arena y *lat. vulg.* afileare, que son más antiguas que tabula, sabulum y *tropa-re¹ de las cuales provienen las palabras *fr.* table, sable, trouver e *it.* tavola, sabbia, trovare. Fuera de la Península Ibérica las palabras latinas mensa, arena y afileare dieron origen a las rumanas: masa, arina, afla.

4. Sólo en la Península Ibérica se usa la palabra *esp.* hermano (*port.* irmão) que procede de la palabra germanus tomada de la locución latina frater germanus. Los otros países de Romanía se valen de la palabra frater: *fr.* frère, *it.* fratello, *rum.* frate.

5. La palabra *esp.* llegar, *port.* chegar (< *lat. el.* applica-re) se usa sólo en la Península Ibérica. Los otros países de Romanía se valen de la palabra del latín hablado adripare: *fr.* arriver, *it.* arrivare. En el español la palabra arribar < *lat.* adripare tiene un empleo muy limitado y especial. 6. Las palabras españolas cabeza y corazón (*port.* cabera, cora^áo) se remontan a las de] latín hablado *capittia y

*coratjo-nemj mientras que los otros países de Rumanía suelen valerse de las palabras latinas: testa > *fr.* tete, *it.* testa (pero *rum.* cap); cor, cordis > *fr.* coeur. En el español antiguo también se usaban las palabras tiesta y cuer, pero después cayeron en desuso.

7. El pronombre español cuyo, -a, -os, -as (*port.* cujo) procede del adjetivo relativo cuius, a, um, que se usaba mucho en el latín arcaico, pero después se limitó su empleo sólo a la jurisprudencia. Las demás lenguas románicas a excepción de la de Cerdeña que fue romanizada antes que España, desconocen este adjetivo.

El carácter arcaico del latín hispánico, se explica ordinariamente por el hecho de que la Península Ibérica fue romanizada antes que otras provincias romanas y se encontraba situada lejos del centro del Imperio Romano¹.

La romanización de distintas provincias romanas duró casi 400 años. Su esquema cronológico es el siguiente: Cerdeña, España, Portugal, sur de Francia, norte de Francia, Retia, Dacia. Durante este tiempo el latín hablado seguía evolucionando por lo que el latín de la época de romanización de Galia no era idéntico al de la época de romanización de Hispania. Esta comenzó en la Península Ibérica a fines del siglo III a. n. e. cuando el latín poseía aun arcaísmos que más tarde fueron desechados.

Aunque exista una uniformidad lingüística el sistema no se usa con identidad absoluta en todos los puntos geográficos, hay variedades. A estas se denominan hablas. Son usos personales de un grupo pequeño adscrito a una geografía concreta y con variantes con respecto a la lengua común, fundamentalmente en el léxico.

El dialecto es un elemento intermedio entre la lengua y el habla. El dialecto presenta mayor autonomía de rasgos lingüísticos y una mayor extensión geográfica y humana. Es un sistema lingüístico caracterizado por su fuerte diferenciación por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una importante tradición literaria, por haberse impuesto a un sistema lingüístico del mismo origen (según Alvar) Sistema de signos lingüísticos, desgajado de una lengua común, viva o desaparecida. Normalmente, delimitada geográficamente pero sin una fuerte diferenciación frente a otras de origen común. No existe una lengua uniforme, se

encuentra interiormente diferenciada. Las diferencias geográficas se llaman (diatópicas) diferencias en la modalidad expresiva (diafásicas), diferencias entre los estratos socioculturales (diastráticas).

Para llegar a nuestro castellano hay que partir de los primeros pobladores de la Península Ibérica. En tiempos prehistóricos la península estuvo ocupada al norte por los cantabros – pirenaicos, el resto por el mediterráneo, el pueblo vasco es la prolongación del primero y los íberos es la prolongación del pueblo mediterráneo. En el sur estaba los tartesios que vienen por Portugal, les invaden los fenicios y los tartesios que se desplazan a la zona levantina.

Luego llegan los celtas a la zona de Castilla y Aragón, se unen con los íberos y da lugar a los celtíberos; todo esto hace que no haya una unidad lingüística en la península y todas estas lenguas que se conocen como prerromanas influyeron en el latín y desempeñaron un papel importante en la fragmentación de esta lengua. Quedan pocos restos de estas lenguas primitivas.

Tras estas primeras inversiones llegan los romanos (218 a.C.) con su desembarco en Ampurias y con su llegada se da el proceso que se conoce como “romanización”. Proceso por el cual la península Ibérica se incorpora a la lengua, la cultura y la sociedad romana.

La romanización tuvo su manifestación más notable en la adopción general del latín excepto en la zona cantabro – asturiana y en las lenguas prerromanas.

En distinto grado de intensidad, la romanización influirá sin duda en las futuras lenguas.

El latín peninsular debió ser bastante uniforme hasta el siglo VI d.C. en el que el latín hablado en cada una de las provincias románicas y el latín se fracciona en diversos dialectos románicos y el latín hablado en cada una de las provincias romanas adoptó unas características especiales por varios motivos:

- Por el sustrato.
- Por la procedencia en los diversos colonizadores.

- Por el instinto dado de romanización (nula la influencia del vascuence)

Mientras, llegan las invasiones germánicas: en el 409 a.C. penetran por los pirineos: suevos, vándalos y alanos. En el 515 penetran los visigodos e instalan su capital en Toledo. Debido a estas invasiones perdieron las comunicaciones con el imperio romana y el latín vulgar de la península y abandonó sus propias tendencias. Los germanos adaptaron la lengua latina.

En el 711 llegan los árabes que promovidos por el afán de propagar las escenas de Mahoma, en muy pocos años conquistaron el territorio peninsular. Los primeros en sentir la cultura musulmana fueron los mozárabes cristianos que vivieron en territorio árabe. El castellano se impone como lengua de Estado en el siglo XVI y pasa a denominarse “español”. Para Lázaro Carreter se denomina español en contraposición al inglés, francés, etc. Se denomina castellano en contraposición al gallego, catalán, etc.

Los dialectos que se desprenden de la fragmentación ibero – romana derivan del latín y son: castellano, aragonés y leonés.

Tienen su origen en la evolución del latín vulgar al lado de la antigua Cantabria y luego incorporado al reino de castilla. Después de la reconquista de Toledo, el castellano propaga su lengua y su cultura en forma de cuña hacia el sur. El castellano presenta unos rasgos más dinámicos e innovadores y más de ruptura con el latín que los rasgos que el resto de los romances de la península. Rasgos:

El rasgo más característico y que diferencia el castellano del aragonés y del leonés es la pérdida de la f- inicial. (Farina = Harina)

El grupo Li + vocal, evoluciona a – j- (Muliere = Mujer)

Los grupos iniciales pl -, cl - y fl -, se convierten en ll – (Pluria = lluvia, clamar = llamar, flamma = llama)

El grupo consonántico - mb – evoluciona a m – (palomba = paloma)

El grupo - rt-, - ul - .

Las vocales breves tónicas e, o no evolucionan.

En los siglos XI y XII se expande por el Oeste, el Este y el Sur de instrumento común de entendimiento entre los españoles. Obras de este periodo son: “La razón feita de amor”, Autor de los Reyes Magos”, “El Poema de Mío Cid”

En el siglo XIII y XIV, la lengua castellana recibe un gran impulso de fijación por la creación de una norma supone una estabilización de las grafías de castellano que llega hasta el siglo XVI. En esta época se forja un vocabulario de carácter técnico y científico. Se van consolidando fenómenos lingüísticos. Entran en decadencia la apocope o caído de la vocal final. En el terreno de la sintaxis tiene lugar otro proceso junto a las oraciones coordinadas y yuxtapuestas van apareciendo las subordinadas. En este periodo el castellano sustituyó al latín como lengua oficial de las chancillerías y como lengua de cultura.

En el siglo XV hay que destacar tres fenómenos del castellano:

Nuevas entradas de galicismos.

Primera penetración de italianismos

Se inicia una corriente muy fuerte de relativización (culturismos)

También cabría destacar tres hechos históricos:

Se inicia la conquista de Canarias que se anexiona al Reino de Castilla.

Se unificaron las Coronas de Castilla y León y se descubre América.

Se publica la primera gramática de la lengua castellana, la de Antonio Nebrija (1492).

En los siglos XVI y XVII el castellano abandona el consonantismo medieval y desaparecen parejas de fonemas que ya no tienen un rendimiento funcional.

Estos son los siglos de Oro de nuestra literatura y tiene mucho que ver con la lengua, se desarrollan autores tan distintos como Quevedo, Góngora, etc. A mediados del siglo XVI la obra de Valdés “El dialogo de la lengua” es muy importante.

En el siglo XVIII se crea la Real Academia de la Lengua Española (1713) con el lema “limpia, fija y da esplendor” , con este lema expresa su preocupación

por preservar la pureza del castellano. La Academia publicó el “Diccionario de Autoridades” donde cada palabra va ejemplificada con el uso que han hecho de ellas los escritores. También compusieron una ortografía y una gramática.

Aunque se puede considerar el español moderno escrito y hablado en el siglo XVIII, evolucionan por los neologismos, extranjerismos, tecnologías, etc. Y estos son factores que intervienen en el desarrollo del español. En los siglos XIX y XX ha vivido un gran florecimiento en los que ha jugado un papel fundamental la literatura hispano – americana.

En los siglos X y XI el Reino Leonés escribe latín vulgar y de ahí que en este dialecto del latín vulgar se encuentran más formas arcaicas que en el resto de la península. En la actualidad el leonés abar Roma comenzó su historia como una aldea más entre las otras muchas de pastores y campesinos que se repartían las colinas y minúsculos valles de la zona. Si hemos de creer a ya entonces era muy especial, pues sus míticos fundadores tenían algo de divino; pero el propio escritor también confiesa que le parece lógico que los pueblos rodeen sus orígenes con leyendas y patrañas. Los primeros habitantes fueron posiblemente un conglomerado de gentes de distinta procedencia que vivían al margen del desarrollo económico y cultural de sus prósperos vecinos, es decir, los etruscos al Norte y los campanios y los griegos al Sur. Los arqueólogos han descubierto los restos de un primitivo poblado del s. VIII a.C. en el Palatino y enterramientos a sus pies. A partir del núcleo original, el poblamiento debió irse extendiendo por las laderas de las colinas próximas y, un siglo después, por el valle que había entre ellas. Pueblos vecinos. Durante el siglo VI a.C., Roma medró bajo una influencia externa, que el orgullo nacional posterior trató de enmascarar. A los etruscos deben los romanos la primera urbanización de la ciudad (drenaje del Foro, templo de Júpiter Máximo y murallas), el gusto por los asentamientos de plano regular, el alfabeto y algunas tradiciones y ritos religiosos. Pero la mayor aportación fue sin duda la organización política y militar. A partir de este momento, la constitución romana quedó fijada en sus elementos esenciales. Había tres órganos principales: - En la base, coexistían las Asambleas del pueblo, al que se le reunía por centurias

para elegir cónsules y decidía sobre cuestiones de guerra y paz; y por tribus, para elegir a los tribunos plebeyos. -En estas asambleas se elegían anualmente colegios de magistrados a los que, desde fines del siglo IV a.C., los plebeyos habían conseguido acceder. Dependiendo del cargo que desempeñaran, se clasifican en:

- a) Los cónsules, máximas autoridades civiles y militares.
- b) Los censores, que establecían el censo de ciudadanos.
- c) Los praetores (pretore), que administraban justicia.
- d) Los quaestores (cuestores), que supervisaban las cuentas.
- e) Los aediles (ediles), encargados de los asuntos municipales.

-Y, finalmente, el Senado, constituido por miembros vitalicios elegidos entre los ex-magistrados y cuyo papel histórico se trata más adelante

Su gobierno Ya se ha dicho que, en el 27 a.C., el retorno al Senado de algunas provincias fue parte del arreglo constitucional. A partir de ese momento, hubo dos clases de provincias: las senatoriales y las imperiales. La diferencia entre ambas estaba en la presencia o no de fuerzas militares permanentes: en las primeras, desguarnecidas, el Senado designaba a los gobernadores, que sólo conservaban de la época republicana los nombres de procónsules y propretore; en las otras, con fuertes contingentes militares en su suelo, el imperio correspondía al Príncipe que las gobernaba mediante lugartenientes (legati Augusti propraetore provinciarum). El organigrama era el mismo para las dos clases. El gobernador ya no tenía los poderes absolutos, la autonomía o el fuero de los promagistrados republicanos, sino que habían sido limitados en lo administrativo y en lo jurisdiccional. Cada territorio tenía siempre algún consejo o asamblea, en ocasiones de tipo religioso o festivo, que permitía al gobernador disponer de un órgano consultivo y representativo de la provincia. Finalmente, según los casos, había procuradores que se encargaban por cuenta del emperador de la percepción de determinados impuestos o de la administración de recursos de especial importancia (minas, fundiciones, almacenaje de granos y aceite, etc.). Las ciudades, sobre todo si eran de ciudadanos romanos, disponían de una amplia autonomía. La especial relación del Emperador con sus súbditos autorizaba que éstas, las

provincias o un particular pudieran apelar directamente al Emperador, cuyas decisiones, expresadas normalmente en forma de carta (epistulae) a los apelantes, eran ley.

Economía La propia estructura económica del Imperio parece contradictoria: se calcula que un 90% de los quizá 50 millones de habitantes que pudo haber tenido eran agricultores, lo que plantea cómo pudo mantener un numerosísimo ejército y haber permitido que sus dirigentes construyeran ciudades, palacios y obras públicas que son famosas por el lujo y la grandiosidad con que se llevaron a cabo. La explicación hemos de buscarla, por un lado, en la sociedad esclavista que había en el imperio y, por otro, en la diferente economía y producción que tenía cada provincia. Sólo desde un punto de vista muy general y esquemático se puede distinguir lo que podía llamarse el núcleo central del Imperio, integrado por las comarcas ribereñas del Mediterráneo (las costas del Oriente helenístico, Alejandría de Egipto, el litoral Africano, la Bética, las costas levantinas españolas y de la Narbonense e Italia), de las partes explotadas hasta la saciedad por sus recursos naturales y, finalmente, de aquellas otras regiones donde exigencias distintas a las económicas obligaban a considerables dispendios, como sucedía en el caso de las provincias fronterizas.

El problema religioso: Cristianismo como religión oficial Pagano al principio, devoto de una divinidad solar, y convertido al cristianismo después, legalizó esta religión con el citado Edicto de Milán en el 313 y, a partir del 320, la convirtió en la religión oficial del Estado. Constantino favoreció siempre el monoteísmo.

Bibliografia

- 1.М. Деев. «Артикль в испанском языке» М, 1996
- 2.С.И. Канонич . «Артикль в испанском языке» М, 1998
- 3.A.Bello. «Gramatica de la lengua castellana » М, 1991.
- 4.Г.В. Степанов «Грамматика испанского языка» М, 1984
- 5.О.К.Васильева-Шведе, Г.В.Степанов «Теоретическая грамматика испанского языка» М, 1996
- 6.Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка» М, 1987
7. М.Alonso «Gramatica de la lengua española» М, 1990.
- 8.Н.Д.Арутюнова «Трудности перевода с испанского на русский » М, 1985
- 9.A Llorach. “Gramatica de la lengua castellana” М, 1981
10. М. Molo. “Gramática de la lengua castellana” М, 1985
11. “Gramatica de la Real Academia española” М, 1994
11. Atlas Linguistico de la Peninsula Iberica, I, Madrid, C.S.I.C. 1999-2000
12. El español en Puerto Rico: Contribución a la geografía linguistica hispanoamericana, 2ª edicion, Rio Piedras, Universidad de Puerto Rico; 3ª ed., 1994.
- 13.Diccionario de americanismos, *Buenos Aires, Sopena. 3ROZ, R. (1996).*
14. La lengua castellana en Chile, Santiago, Universidad de Chile. AGE, P.M. (1993).
- 15 Estudio linguistico de Humacao, Madrid, Ediciones Partenon. 2002.
- 16.Real Academia Española , Diccionario Manual Ilustrado de La Lengua Española Editorial Espasa Calpe , 4ª Edición , Madrid 1989 .
- 17.Sarmiento , Ramón , Manual de Corrección Gramatical Y De Estilo , Sociedad General Española De Librería , 1ª Edición , Madrid , 1997 .
- 18.Seco Reymundo , Manuel , Gramática Esencial Del Español . Introducción al estudio de La Lengua , Editorial Espasa Calpe , 1ª Redición , Madrid , 1994
- 19.Gramática De La Lengua Española, Emilio Alarcos Llorach, Ed. Espasa-calpe.
- 20.Diccionario de términos de lingüística, Fdo. Lázaro Carreter. 2000
- 21.Gramática Española, J. Alcina / J. Manuel Blerua.

22. "Algunos aspectos hislorico-geograficos de la dialectologfa hispanoamericana", Orbis, XXV: 23. "La identificación de dialectos del español americano a base de rasgos distintivos", en Homenaje a Fernando Antonio Martinez. Estudios sobre linguística, filología, literatura e historia cultural, Bogota\ Institute Caro y Cuervo, M-1999.